



Universidad de Valladolid

FACULTAD DE EDUCACIÓN Y TRABAJO SOCIAL
2013-2014

Trabajo de Fin de Grado

**Grado de Maestro en Educación Primaria
Mención lengua extranjera: francés**

Los aspectos socioculturales en el aula de
francés

Autor: Ana García Villa

Tutor: Rosa María Alonso Díaz

RESUMEN

En el presente trabajo de fin de grado se abordará la importancia de impartir los elementos socioculturales a la hora de enseñar una lengua extranjera, en este caso, el francés y, de desarrollar en los alumnos una competencia comunicativa intercultural. Es necesario darse cuenta del importante lugar que ocupa la cultura en la enseñanza de un idioma, conocer qué elementos socioculturales son los que hay que tener en cuenta a la hora de enseñar y cómo lo tratan los libros de texto. Es fundamental que el docente sepa ampliar un manual y diseñar actividades mediante las cuales pueda sensibilizar a los estudiantes hacia la interculturalidad y transmitirles la importancia de aprender el francés, ya que es un idioma que se habla en numerosos países.

PALABRAS CLAVE: Elementos socioculturales, cultura, interculturalidad, FLE, manual de clase y multiculturalismo.

ABSTRACT

This Project address the way of how is integrated and disclosed a culture in the foreign language classroom, in our case, the French culture in the French classroom. It is important to know which place takes the culture in the language instruction, which sociocultural elements must be taken into account when we teach and how textbooks treat them. It is essential that teachers know how to design activities that can sensitize students towards the multiculturalism and convey them the importance of learning French, as a language spoken all over the world.

KEYWORDS: Sociocultural elements, culture, inter-culturality, French Foreign Language, student's book and multiculturality.

INDICE

INTRODUCCIÓN	5
OBJETIVOS DEL TRABAJO	7
JUSTIFICACIÓN	8
• Relevancia de la temática	8
• Relación con las competencias del título	9
1. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	13
1.1. Definición de conceptos	13
1.2. La importancia de la transmisión de la cultura en el aprendizaje de una lengua	15
1.2.1. La lengua y la cultura extranjera en el Currículo de Educación Primaria	16
1.2.2. Los aspectos socioculturales y el MCERL	18
1.3. Evolución de los métodos de enseñanza en relación con la lengua/cultura	20
1.4. Elementos de la comunicación no verbal	24
1.5. Los estereotipos	25
2. LOS ASPECTOS SOCIOCULTURALES EN EL AULA DE FRANCÉS: PROPUESTA METODOLÓGICA	27
2.1. Metodología del trabajo	27
2.2. Análisis de manual	28
2.3. Propuesta de intervención	34
2.3.1. Principios metodológicos. El aprendizaje cooperativo	34
2.3.2. Contextualización	37
2.3.3. Características evolutivas de los alumnos	38
2.3.4. Desarrollo de las actividades	39
2.3.4.1. Objetivos de la propuesta de intervención	41
2.3.4.2. Contenidos	41

2.3.4.3. Conocimientos previos	43
2.3.4.4. Recursos materiales y humanos	44
2.3.4.5. Puesta en práctica	44
2.3.4.6. Criterios de evaluación	53
2.3.5. Valoración de la propuesta metodológica	55
3. CONCLUSIÓN	57
4. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	59
5. ANEXOS	61

INTRODUCCIÓN

El creciente proceso de globalización que estamos viviendo, nos lleva a adquirir y desplegar una serie de habilidades y recursos para que la comunicación en esta sociedad multicultural se produzca con éxito. En este sentido, es importante superar las barreras de las diferencias lingüísticas y culturales con el fin de no experimentar interferencias comunicativas a la hora de relacionarnos.

Cuando se aprende un idioma extranjero es imposible alcanzar una verdadera competencia comunicativa si no nos impregnamos de su cultura correspondiente. Para ello, los docentes de lenguas extranjeras deben preocuparse también por favorecer en sus alumnos el desarrollo de una competencia comunicativa intercultural, introduciéndoles en los aspectos socioculturales desde los primeros aprendizajes de la lengua extranjera. De esta manera, los alumnos, desde pequeños, podrán asumir y comprender con empatía sociedades y culturas diferentes a la suya.

Ciertamente, los manuales utilizados en los centros escolares integran los aspectos socioculturales, pero no todos lo hacen con eficacia y la mayoría de ellos plantea unos contenidos culturales mínimos que el profesor deberá ampliar adaptándolos a las características de sus alumnos.

Por ello, este Trabajo de Fin de Grado, que abordará el modo de introducir los contenidos socioculturales en el aula de francés, se estructurará en dos grandes apartados.

El primer apartado es una fundamentación teórica en la cual se definirán diferentes conceptos relacionados con la temática. También, se expondrá la importancia de la transmisión de una cultura en el aprendizaje de una lengua extranjera. Veremos cómo han ido evolucionando los métodos de enseñanza en relación con la integración lengua/cultura y algunos elementos cuyo conocimiento nos parece importante para relacionarse correctamente con personas procedentes de un país extranjero.

El segundo apartado hace referencia a una propuesta metodológica que aborda con un enfoque práctico diferentes actuaciones y plantea recursos docentes para la introducción de los aspectos socioculturales en el aula de francés lengua extranjera. Dicha propuesta se plantea como complemento de un manual de clase que previamente habremos analizado, en un intento de acercar más al alumno a la cultura y civilización francesas.

OBJETIVOS

Con este Trabajo de Fin de Grado se pretende desarrollar los siguientes objetivos:

Objetivo general

- Dar a conocer la importancia de transmitir contenidos socioculturales en el aprendizaje del FLE en la etapa de Educación Primaria.

Objetivos específicos

- Desarrollar una propuesta metodológica que complemente un manual de clase mediante aspectos socioculturales francófonos.
- Fomentar la importancia del aprendizaje del idioma francés como lengua extranjera.
- Poner de relieve la importancia de enseñar los aspectos socioculturales a la hora de enseñar una lengua extranjera.
- Diseñar y planificar una propuesta metodológica teniendo en cuenta el Currículo de Educación Primaria de Castilla y León.
- Poner en práctica el desarrollo de estrategias didácticas para promover y facilitar el conocimiento de la cultura y la civilización francesas en el aula de FLE.
- Reflexionar sobre las prácticas de aula para innovar y mejorar la labor docente incorporando hábitos y destrezas para el aprendizaje autónomo y cooperativo y promoverlo entre los estudiantes.
- Conocer y aplicar en el aula las tecnologías de la información y de la comunicación, lo que supone saber discernir selectivamente la información audiovisual que contribuya a los aprendizajes, a la formación cívica y a la riqueza cultural.
- Concienciarse de que el ejercicio de la función docente ha de ir perfeccionándose y adaptándose a los cambios científicos, pedagógicos y sociales a lo largo de la vida.

En el plano personal, me parece conveniente destacar que este Trabajo de Fin de Grado me permitirá llevar a cabo una reflexión sobre el papel del docente en el aula, a la vez que me propiciará la ocasión de profundizar en los conocimientos didáctico-metodológicos en el ámbito de la enseñanza-aprendizaje del francés como lengua extranjera, todo ello mediante la consulta de bibliografía especializada y aplicando mis conocimientos sobre el tema adquiridos a lo largo de la formación recibida durante mis estudios de Grado y en especial durante el itinerario formativo de la Mención en Lengua Extranjera: Francés.

JUSTIFICACIÓN

Relevancia de la temática

El aprendizaje de idiomas ha ido cobrando cada vez más importancia con el paso de los años. Hoy en día, para poder integrarse en el mundo laboral es imprescindible poseer el conocimiento de dos o más idiomas extranjeros. Para que la sociedad se adapte a este proceso de globalización es imprescindible cuidar el modo en que se lleva a cabo la adquisición de estas competencias. El profesor de lengua extranjera no sólo ha de conocer a fondo dicha lengua, sino que ha de estar impregnado de la cultura del país donde ésta se habla. Dicho conocimiento hará de él un profesional suficientemente capacitado para conectar a sus alumnos con otra situación cultural diferente a la materna y conducirlos hacia la adquisición y desarrollo de las competencias básicas propias de una lengua extranjera.

Como futura profesora de francés lengua extranjera, me parece de vital importancia conocer todos los aspectos y aplicar las estrategias básicas que me permitan conducir a los alumnos hacia la consecución de los objetivos fundamentales para el aprendizaje de la lengua francesa. En este Trabajo de Fin de Grado me centraré en la importancia de desarrollar en los alumnos una competencia intercultural, es decir que los alumnos conozcan los aspectos socioculturales de la cultura francesa, para poder de este modo,

prepararles correctamente ante una interacción con personas en un contexto de habla francesa.

Justifica además la realización de un trabajo de este tipo la necesidad de romper tópicos y estereotipos y de hacer de nuestros alumnos aprendices de lenguas ciudadanos abiertos al mundo, capaces de superar la barrera entre las diferentes culturas y de interesarse y aceptar la diversidad cultural, enriqueciéndose mutuamente en el intercambio comunicativo. Existe ya una conciencia clara de la importancia de este tema, por lo que hoy en día todos los manuales lo introducen, aunque no siempre del modo más adecuado. Por eso es importante destacar también el papel del profesor como creador de recursos que contribuyan al desarrollo de una verdadera competencia comunicativa en lengua extranjera.

Relación con las competencias del título

Este Trabajo de Fin de Grado tiene una finalidad clara que es la de provocar una reflexión final sobre los conocimientos y capacidades adquiridos a lo largo de los estudios de Grado de Maestro en Educación Primaria. En mi caso, además estará íntimamente unido a los conocimientos adquiridos a través del itinerario formativo de la Mención de Lengua Extranjera: Francés. Esto hace que este trabajo se relacione con estrategias de enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera, con los métodos de enseñanza aplicados al campo de las lenguas extranjeras y que han ido evolucionando a lo largo de los años, etc.

Tomando como referencia el Plan de Estudios de Graduado/a en Educación Primaria, desarrollado al amparo del Real Decreto 1393/2007, de 29 de octubre, por el que se establece la ordenación de las enseñanzas universitarias, así como la guía didáctica de la asignatura, las competencias que se han desarrollado a lo largo de los estudios y que están en relación con este trabajo se clasifican en generales y específicas.

En lo referente a las **competencias generales**, el desarrollo de este TFG me permitirá demostrar que poseo y comprendo conocimientos en el área de estudio de la Educación,

de orden psicológico, sociológico, pedagógico o conceptual (G1). Debo además saber llevar a la práctica los conocimientos adquiridos, siendo capaz de reconocer, planificar, aplicar y evaluar la práctica docente adecuada a cada situación de aprendizaje. De igual manera, estableceré pautas de coordinación y cooperación con otros participantes en el proceso educativo (G2). Estaré en disposición de recopilar e interpretar datos esenciales para emitir juicios dotados de reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética (G3). Podré transmitir información, ideas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado a través de diferentes canales de comunicación al haber desarrollado habilidades de comunicación oral y escrita en Lengua Castellana y en una o más Lenguas extranjeras en consonancia con el Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (G4). También, estaré suficientemente formado para adquirir estrategias y técnicas de aprendizaje autónomo, necesarias para emprender estudios posteriores, que me conduzcan a métodos de trabajo creativos e innovadores (G5), y por último, mi compromiso ético como profesional será potenciar la idea de educación integral, garantizando la igualdad de género, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos, eliminando toda forma de discriminación (G6).

En cuanto a **las competencias específicas** que como maestra he de haber adquirido, están divididas en cuatro apartados; módulo de formación básica, módulo didáctico-disciplinar, módulo de practicum y Trabajo de Fin de Grado y por último módulo de optatividad.

A. Módulo de formación básica

Todo futuro docente debe conocer las características básicas de su alumnado, sus procesos de aprendizaje y el desarrollo de su personalidad en contextos familiares, sociales y escolares e identificar las dificultades de aprendizaje de los alumnos y buscar soluciones (A1). Así mismo, deberá conocer, valorar y reflexionar sobre los problemas y exigencias que plantea la heterogeneidad en las aulas, siendo capaz de planificar prácticas, medidas, programas y acciones que faciliten la atención a la diversidad del alumnado (A2). Será necesario conocer en profundidad los

fundamentos y principios generales de la etapa de primaria, a fin de establecer estrategias metodológicas activas para diseñar y evaluar proyectos innovadores (A3). También, un docente deberá ser capaz de diseñar procesos de investigación educativa, utilizando los métodos adecuados y en línea con las exigencias del conocimiento científico (A4) y tendrá la destreza de seleccionar y utilizar los medios tecnológicos para la información y la comunicación que más contribuyan al aprendizaje del alumnado (A6).

A su vez, se deberá conocer la organización y funcionamiento de los colegios de Educación Primaria, el marco normativo que los regula, y desarrollar habilidades de trabajo en equipo para definir proyectos educativos de centro (A5). Es de vital importancia para un docente tener conciencia de la función de la educación en la sociedad actual y buscar mecanismos de colaboración entre escuela y familia en consonancia con el sistema educativo y la evolución de la familia (A7), este será el mejor camino para establecer una adecuada función de tutor y orientador (A8).

Por último, todo docente deberá fomentar a través de la formación personal del alumno y de la convivencia en el aula, el ejercicio de valores democráticos y desarrollar actitudes de respeto, tolerancia y solidaridad, rechazando todo tipo de discriminación (A9).

Del resto de los módulos destacaré aquellas competencias que están relacionadas con la enseñanza de la lengua extranjera:

B. Módulo didáctico disciplinar (Materia: Enseñanza y aprendizaje de las Lenguas).

B.9. Un futuro docente debe ser capaz de expresarse oralmente y por escrito en una Lengua Extranjera conforme al nivel B2 del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.

C. Módulo prácticum y Trabajo de fin de Grado.

C.1. Un docente tiene que saber relacionar teoría y práctica: conocerá la práctica del aula y deberá saber reflexionar sobre ella participando y colaborando activamente con los distintos sectores de la comunidad educativa.

D. Módulo de optatividad (Materia: Lengua extranjera Inglés/Francés)

D.1. En consonancia con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, un profesor especialista en Lengua Extranjera, debe tener la competencia comunicativa en el nivel avanzado C1.

D.2. Asimismo, es misión ineludible del docente planificar lo que va a ser enseñado, seleccionar y diseñar estrategias de enseñanza, presentar actividades y recursos didácticos y finalmente, establecer mecanismos de evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje en relación con la lengua extranjera correspondiente.

1. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

En el apartado de la fundamentación teórica haremos referencia en primer lugar a los conceptos clave relacionados con el tema que voy a desarrollar. Nos plantearémos la importancia de la inclusión de los aspectos socioculturales en el aprendizaje de las lenguas extranjeras teniendo en cuenta la normativa vigente en el currículo de Educación Primaria de Castilla y León y el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (M.C.E.R.L). Revisaremos cómo tratan el tema los diferentes enfoques metodológicos y centraremos por último la atención en los aspectos relativos a la comunicación no verbal de contenido socio-cultural y a la visión estereotipada que tenemos con respecto a otras culturas.

1.1. Definición de conceptos

En este apartado definiremos los términos de *cultura*, *interculturalidad*, *sociocultural* y *competencia plurilingüe y pluricultural*. Pero antes de definir estos conceptos clave para la comprensión del tema de este trabajo, me gustaría mencionar que el término *cultura* será considerado aquí dentro del ámbito de la sociopragmática, es decir, del desarrollo de una competencia comunicativa que permita al alumno expresarse con efectividad en el contexto cultural que representa la lengua extranjera. Ello supone saber “qué decir, a quién, cuándo y cómo decirlo y cuando callar” (Oliveras, 2000, p.21).

- **Cultura:**

Pilar García (2004) da una definición amplia de lo que es la cultura de un país teniendo en cuenta diversas variables como:

Las características medio ambientales, climáticas y atmosféricas, el entorno paisajístico ; las condiciones demográficas ; los parámetros de conducta asociados con ceremonias, las festividades, las prácticas rituales y las creencias mágico-religiosas ; las convenciones sociales (puntualidad, regalos, vestidos, los tabúes relativos al comportamiento en conversaciones, etc.) ; el nivel de desarrollo social y tecnológico de las diversas sociedades ; la familia ; las relaciones entre sexos ; las estructuras sociales y la relación entre sus miembros ; los contactos corporales (saludos, despedidas, ofrecimientos, etc.) ; los hábitos diarios (comidas, transportes, compras, aficiones y

ocio, horas y prácticas de trabajos); la lengua o lenguas y sus literaturas; las tradiciones; la salud y los cuidados corporales; la educación; los gestos y las expresiones faciales; la religión; la vivienda y el hogar; los mitos, los ritos, los cuentos, las creencias, las supersticiones. (p.1).

En el diccionario de la Real Academia Española (2001) podemos encontrar otra definición de cultura más breve que la anterior: “Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.”

- **Interculturalidad:** Según Guervós (2010), “es un esfuerzo por la comunicación entre culturas diferentes para integrarse, recíprocamente, en la cultura del otro” (p,10).

Me gustaría relacionar con este concepto el de **conocimiento intercultural** el cual implica que “cada uno se debe alejar de los estilos familiares y habituales de mirar su entorno para poder, así, adoptar los puntos de vista ajenos, sin renunciar a la propia identidad cultural” (Iglesias Casal, 2003, p.7).

Por otra parte, M. Meyer (1991), citado en Oliveras (2000) nos habla de competencia intercultural como parte de una amplia competencia del hablante de una lengua extranjera, e identifica la habilidad de una persona de actuar de forma adecuada y flexible con el hecho de saber enfrentarse con acciones y actitudes a personas de otras culturas:

La adecuación y la flexibilidad implican poseer un conocimiento de las diferencias culturales entre la cultura extranjera y la propia; además, tener la habilidad de poder solucionar problemas interculturales como consecuencia de dichas diferencias. La competencia intercultural incluye la capacidad de estabilizar la propia identidad en el proceso de mediación entre culturas y la de ayudar a otras personas a estabilizar la suya. (p.38)

- **Sociocultural:** Según el diccionario de la RAE (2001), es todo lo “pertenciente o relativo al estado cultural de una sociedad o grupo social”.

También, este concepto se podría definir como cualquiera de los procesos o fenómenos relacionados con los aspectos sociales y culturales de una comunidad o sociedad.

De acuerdo con esto, el **conocimiento sociocultural** sería el comportamiento ritual (fiestas, celebraciones, ceremonias, tradiciones, juegos, etc.), las condiciones de vida (niveles de vida, condiciones de la vivienda, asistencia social), los roles sociales, las relaciones personales (estructura social de trabajo, relaciones entre familiares), el lenguaje corporal (gestos, expresiones faciales, posturas, contacto visual, proxémica...), las convenciones sociales de la vida diaria (puntualidad, regalos, vestidos, comidas y bebidas, tabúes, días festivos, despedidas, actividades de ocio...).¹

- **Competencia plurilingüe y pluricultural:** el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (2001) lo presenta como el gran objetivo en el aprendizaje de las lenguas y lo define como: “La capacidad de utilizar las lenguas para fines comunicativos y de participar en una relación intercultural en que una persona, en cuanto agente social, domina – con distinto grado- varias lenguas y posee experiencia de varias culturas”(Capítulo 8, 8.1).

1.2.La importancia de la transmisión de la cultura en el aprendizaje de una lengua extranjera

En este apartado trataremos de contextualizar la situación actual de la cultura en la enseñanza de la lengua francesa, basándonos en los contenidos contemplados en el Currículo de Educación Primaria para la lengua extranjera, pero también teniendo en consideración las recomendaciones del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL).

¹ Notas de clase de la asignatura *Psicología del Desarrollo*, de 1er curso del Grado de Educación Primaria (2009). Universidad de Valladolid. Facultad de Educación y Trabajo Social.

1.2.1. La lengua y la cultura extranjera en el Currículo de Educación Primaria

La importancia del conocimiento de los aspectos socioculturales en el área de Lengua Extranjera se puede observar en el Decreto 40/2007 de 3 de mayo, por el que se establece el Currículo de la Educación Primaria en la comunidad de Castilla y León. Este documento define el conjunto de competencias básicas, objetivos, contenidos y criterios de evaluación que los estudiantes han de alcanzar en este nivel educativo. De modo general, diremos que en él se determina “qué”, “cómo” y “cuándo” enseñar y evaluar, establece el marco normativo que permite diseñar y planificar los aprendizajes y actividades que llevaremos al aula.

Está dividido en cuatro bloques, pero es en el Bloque IV – *los aspectos socioculturales y la conciencia intercultural*- donde se expresa la importancia de conocer las características culturales propias del país de la lengua extranjera estudiada para poder desarrollar una comunicación intercultural adecuada.

A su vez, dentro de las cuatro competencias que hay que desarrollar en el área de Lengua extranjera de Educación Primaria –1. *Competencia de aprender a aprender*; 2. *Competencia en el tratamiento de la información y competencia digital*; 3. *Competencia social y ciudadana*; 4. *Competencia artística y cultural*–, las número tres y cuatro se basan en la transmisión de la cultura en el aula, el interés hacia nuevas culturas, la tolerancia y aceptación, el conocimiento de textos y canciones del país de la lengua extranjera, etc.

En relación con los objetivos marcados en el Currículo de Educación Primaria de Castilla y León, varios de ellos, también están relacionados con los aspectos culturales:

2. Reconocer y utilizar las estrategias básicas de comunicación (verbales y no verbales) y las normas sociales que rigen la participación en tareas que requieran intercambios orales.

3. Expresarse e interactuar oralmente en situaciones habituales de comunicación, siguiendo el guión de intervención adecuado a los discursos y utilizando

procedimientos verbales y no verbales, adecuados al texto y la situación concreta, y adoptando una actitud respetuosa y de cooperación.

7. Valorar la lengua extranjera, y las lenguas en general, como medio de comunicación y entendimiento entre personas de procedencias y culturas diversas y como herramienta de aprendizaje de distintos contenidos.

Por último, voy a retomar el Bloque IV –*Aspectos socioculturales y conciencia intercultural*– para destacar los contenidos previstos para el tercer ciclo de Educación Primaria, ya que mi propuesta metodológica estará centrada en 6º de Primaria. En este nivel, los contenidos se desarrollarán de la siguiente manera:

- Valoración de la lengua extranjera o de otras lenguas como medio para comunicarse y relacionarse con compañeros de otros países, como posibilidad de acceso a informaciones nuevas y como modos de vivir diferentes y enriquecedores.
- Conocimiento de costumbres cotidianas, tradiciones asociadas a fechas y acontecimientos especiales, canciones y símbolos presentes en la cultura de los países en que se habla la lengua. Uso de las formas de relación social propias de países donde se habla la lengua extranjera.
- Respeto y tolerancia hacia otras formas de ser, pensar y sentir, evitando visiones estereotipadas y sexistas, manteniendo una actitud receptiva y de valoración positiva hacia las personas que hablan otra lengua y tienen una cultura diferente a la propia.
- Interés por establecer contactos y comunicarse con hablantes de la lengua extranjera o de otras lenguas a través de los medios que nos proporcionan las tecnologías de la comunicación.
- Iniciación en el manejo de diversas fuentes de información que aporten conocimiento sociocultural.

Como podemos observar, el Currículo de Educación Primaria presta especial atención a los aspectos culturales, es decir, a la importancia de hacer descubrir la cultura y de orientar la educación hacia una comunicación intercultural. Por ello, este documento será un punto de referencia a la hora de realizar mi propuesta metodológica.

1.2.2. Los aspectos socioculturales y el MCERL

El conocimiento sociocultural y el desarrollo de destrezas socioculturales forman parte asimismo de las competencias generales del alumno establecidas en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL).

Según este documento de referencia, dentro del conocimiento declarativo (saber), el alumno deberá adquirir un conocimiento sobre el mundo, es decir, lugares públicos, instituciones, acontecimientos, política, procedentes del país de la L2 enseñada.

También deberá adquirir un conocimiento sociocultural, dicho de otro modo, el alumno deberá percatarse de los *aspectos de la vida cotidiana* (horarios, actividades de ocio, comidas típicas), de las *condiciones de vida* (diferentes niveles de vida, variables étnicas), de las *relaciones personales*, de los *valores, creencias y actitudes* respecto a diferentes factores (seguridad, humor, tradición, etc), del *lenguaje corporal*, de las *convenciones sociales*, como por ejemplo, la puntualidad y formas de despedirse, y del *comportamiento ritual* (celebraciones, nacimiento, matrimonio) originarios del país donde se habla el idioma extranjero.

Por último el alumno deberá concienciarse de las diferencias y similitudes culturales, comprendiéndolas y valorando los diferentes modos de vida de cada país. De esta manera, el alumno se enriquecerá, superará los estereotipos y podrá adquirir una personalidad intercultural, mostrando interés por la diversidad cultural y por conocer personas de diferentes nacionalidades.

He de añadir que hoy en día nos encontramos en plena era de globalización. Los contactos internacionales están a la orden del día, por lo que el conocimiento de idiomas ha ido adquiriendo cada vez mayor importancia. Como futura maestra de lengua extranjera, me parece fundamental saber cómo desarrollar adecuadamente una competencia comunicativa en los alumnos, teniendo en cuenta que la lengua actúa siempre como transmisora de la cultura, como bien expresan Grève & Van Passel (1971) señalando que: “la propia enseñanza lingüística contiene *ipso facto* una

enseñanza cultural puesto que en su condición de fenómeno, la lengua representa en esencia uno de los principales aspectos de la cultura de una comunidad”(p.173).

Por lo tanto, para poder comunicarse correctamente en un idioma extranjero L2, es indispensable desarrollar una competencia intercultural. Hay que saber interpretar correctamente los mensajes sin interferencias, para lo cual es esencial conocer suficientemente la cultura de la lengua “cible”² de modo que seamos capaces de saber interpretar los gestos, las conductas que denotan una buena o mala educación, los saludos, etc. De esta forma, conseguiremos que el alumno que aprende una lengua extranjera sea capaz de desarrollar una comunicación fluida, sin malentendidos y sin faltas de respeto.

Es innegable la importancia de fomentar el desarrollo de una competencia intercultural en los alumnos, ya que si los aprendizajes se centran únicamente en los aspectos lingüísticos del idioma, sin dar a conocer los aspectos socioculturales, a la hora de comunicarse con una persona procedente del país de la lengua aprendida o en el momento de viajar a ese país, van a experimentar un “choque cultural”. Este concepto fue introducido por Oberg, (1960) y lo define así:

El choque cultural es causado por la ansiedad que resulta de la pérdida de todo signo, símbolo o señal que conocemos para llevar a cabo la interacción social. Estos signos, símbolos y señales incluyen las múltiples formas en las que nos orientamos en las situaciones de la vida diaria: cuándo debemos estrechar la mano y qué debemos decir al saludar a las personas, cuándo y cómo dar la propina, (...) cuándo aceptar y cuándo rechazar una invitación, cuándo debemos bromear y cuándo debemos hablar en forma seria. Estas señales pueden ser palabras o gestos expresivos adquiridos durante el periodo de nuestra socialización. Son parte de nuestra cultura, como lo es nuestro lenguaje y creencias. (p.177)

Este choque cultural sucede en varias etapas. Cuando el sujeto experimenta un primer contacto con la cultura extranjera, todo lo nuevo que va descubriendo le resulta

² *Langue cible* hace referencia a la lengua que alguien quiere aprender o la que desea traducir.

asombroso e interesante. Después entra en un momento de declive en el que advierte que no consigue comprender ciertos aspectos socioculturales como los gestos, modos de vida, etc. Este momento es el llamado “choque cultural”. Finalmente, al cabo de un tiempo, el sujeto comienza a adaptarse, a impregnarse de las novedades que la cultura extranjera le ofrece, y a sentirse más cómodo, disfrutando de la experiencia y comunicándose con mayor facilidad.

A mi entender, queda suficientemente demostrada la importancia de preparar a los aprendices de una lengua extranjera a enfrentarse a la vida cotidiana del país mediante el conocimiento de la cultura de esta lengua, evitando así que los alumnos experimenten este choque cultural que yo misma he vivido a la hora de viajar a distintos países, y que produce un gran sentimiento y sensación de malestar al no saber cómo actuar ante una cultura diferente.

1.3. Evolución de los métodos de enseñanza en relación con la integración lengua/cultura

Los métodos de enseñanza han ido evolucionando a lo largo de los años. Tanto la enseñanza como la lengua son algo vivo que va evolucionando de acuerdo con la cultura, con las vivencias, con los grupos sociales que las van transformando y de acuerdo también con la forma de vida de cada país. Por lo tanto, los métodos de enseñanza deben ir adaptándose y adecuándose a las características del momento.

A continuación, observaremos la evolución de los diferentes métodos a partir de la división comúnmente aceptada en didáctica de las lenguas según la cual podríamos hablar de métodos convencionales y no convencionales. Nos centraremos en los métodos convencionales y en sus cuatro etapas o generaciones:

1) Generación 0 (años 40-50). Método Gramática-Traducción.

Considerada como una época pre-lingüística ya que funciona sin fundamentos lingüísticos. En esta etapa, la enseñanza de un idioma estaba basada en el aprendizaje por repetición y memorización de estructuras gramaticales. Su ejercicio principal era la traducción inversa y directa de textos: “version et thèmes”³. El objeto de estudio de la lengua era capacitar a los estudiantes para leer y analizar sobre todo su literatura, por ello, los alumnos no desarrollaban una competencia comunicativa y la cultura se presentaba en casos aislados gracias a la utilización de textos literarios de grandes autores.

2) Generación 1. (Años 50-60). El Método Directo.

Considerado por C. Puren como el primer método específico para el aprendizaje de las lenguas extranjeras, el objetivo principal de este método consistía en aprender a utilizar la lengua para comunicarse, el estudiante tenía que saber contestar y realizar preguntas. La enseñanza de la lengua extranjera consistía en asociar las palabras con los objetos sin pasar por la transición de la traducción. Su gran limitación fue que no se podían asociar claramente las palabras abstractas, como los sentimientos y las ideas, con algo visual. La evaluación de los contenidos aprendidos solo tenía en cuenta la lengua oral y en consecuencia la pronunciación también cobraba gran importancia.

En relación con la cultura, en esta generación pasa de ser una cultura “erudita” sinónima de bellas artes a una cultura de la vida cotidiana. En los niveles avanzados se podía llegar a enseñar la geografía, la historia, etc.

³ *Version* es un ejercicio que consiste en traducir un texto de L2 a L1. *Thème* es el ejercicio contrario, pasar de L1 a L2.

3) Generación 2. (A partir de los años 70). Método Audio-Oral (MAO)

Aprendizaje estructural “behaviorista”. El aprendizaje se basaba en memorizar estructuras lingüísticas mediante una escucha repetida de un modelo audio-oral. Parte de la base de que dichas estructuras deben corresponderse con un uso real de la lengua. Trata de evitar explicaciones de tipo gramatical y su objetivo es el desarrollo de las destrezas auditiva y oral, para lo cual el laboratorio de lenguas se convierte en su gran aliado. Los aspectos semántico y cultural eran relegados a un segundo plano, privilegiando la adquisición de automatismos que rara vez derivaban en un reemplazo espontáneo. La cultura vuelve a ser erudita pero también popular.

4) Generación 3 (Años 80). Approches communicatives.

Los enfoques comunicativos se desarrollan bajo la influencia de especialistas anglosajones como Hymes (1972), Canale y Swain (1980) o Wadwson (1984). Se oponen a la concepción behaviorista del aprendizaje. La progresión de los contenidos de aprendizaje no viene marcada por las dificultades de los contenidos gramaticales sino por las necesidades de comunicación. Lo que se trata es de desarrollar una competencia comunicativa, definida por Hymes (1972) como el conocimiento de reglas psicológicas, culturales y sociales que controlan el modo de utilizar la lengua ante un determinado contexto social. Desde entonces ha habido numerosos intentos de describir los componentes de la competencia comunicativa, como los de D. Coste (1978) o A. Abbou (1980) entre otros.

Por ejemplo, Sophie Moirand (1982), citada por Bouguerra, también incluye esta competencia sociocultural dentro de la competencia comunicativa y la define como «la connaissance et l'appropriation des règles sociales et des normes d'interaction entre les individus et les institutions, la connaissance de l'histoire culturelle et des relations entre les objets sociaux» (p.4).

Boyer (1990), citado también por este mismo autor, considera que es una competencia compleja que implica el dominio de otras micro-competencias, entre

las que se encuentra la sociopragmática y también integra todo lo relacionado con el patrimonio histórico y cultural:

(...) des savoirs et des savoir-faire, des représentations (en particulier de type évaluatif) concernant tout spécialement la mise en œuvre d'objectifs pragmatiques conformément aux diverses normes et légitimités, les comportements langagiers dans leur dimension interactionnelle et sociale : par exemple, comment répondre (par écrit ou oralement, en face à face ou au téléphone) à telle ou telle invitation, émanant de tel ou tel interlocuteur ou correspondant, en telle ou telle occasion (...). (p.5)

Es un hecho cierto que una misma oración se puede interpretar de distinta manera según el contexto en el que se aplique, esto lleva a afirmar que una oración depende de un contexto lingüístico para ser interpretada adecuadamente.

Las diferencias más importantes entre estas generaciones han sido que la cultura ha pasado de ser algo secundario en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera a ser algo fundamental a la hora de aprender un idioma, ya que los elementos lingüísticos tienen que estar inmersos en un contexto sociocultural. Otra diferencia es que han pasado de interesarse por el estudio de las formas y las reglas (gramática estructural) a dar prioridad al sentido o a la intención comunicativa (gramática funcional). Además, los contenidos han pasado de progresar en función de las dificultades gramaticales a progresar en función de las necesidades de comunicación. Por último, con los últimos enfoques metodológicos el aprendizaje está centrado en el alumno, que se convierte en un sujeto activo y actor principal del proceso de aprendizaje. Por lo tanto, con ayuda del profesor como guía, el alumno, al tiempo que aprende la lengua extranjera, podrá comparar esta nueva cultura con la materna, observando sus diferencias o similitudes, y empatizará con ellas desarrollando una competencia intercultural.

1.4.Elementos de la comunicación no verbal

Aprender a comunicar supone además utilizar para ello tanto procedimientos verbales como no verbales, pues la comunicación pasa simultáneamente a través de varios canales. Por lo tanto, en el aprendizaje de una lengua extranjera será también de gran importancia conocer los elementos de la comunicación no verbal propios de la lengua en cuestión. Podemos dividir estos elementos en cinésicos, proxémicos y cronémicos.

Dentro de los elementos cinésicos, Ray Birdwhistell (1952) señaló que el 35% de la comunicación entre dos personas se realiza a través de las palabras, mientras que el 65% restante se realiza a través de la comunicación no verbal. El hemisferio izquierdo de nuestro cerebro controla la parte motórica del cuerpo y el hemisferio derecho controla todo lo no verbal; la forma de moverse, de gesticular, la forma de hablar, etc. Algunos gestos, por ejemplo, son indicadores de significado en sí mismos y pueden favorecer la comunicación (abriendo los brazos, sonriendo, etc.), o bloquearla (cruzar los brazos, no mirar al interlocutor, etc.). Estos gestos, a su vez, también pueden estar ligados al discurso verbal, pueden ilustrar o ser emblemáticos (característicos de la cultura correspondiente).

La proxémica es el estudio del uso del espacio por el hombre y, según la definición de Knapp (1980), “bajo este encabezamiento encontramos todo un cuerpo de estudio, que se conoce como ecología del pequeño grupo, y que se ocupa de cómo la gente usa y responde a las relaciones espaciales en el establecimiento de grupos formales o informales”(p.25). Es decir, la distancia que establecemos entre los interlocutores depende de la relación que tengamos con ellos y del mismo modo, dependiendo de la cultura la distancia será mayor o menor.

En cuanto a los elementos cronémicos estudian el tiempo, el uso que de él hacemos y sus significados. Cada cultura da una importancia diferente al tiempo, tienen un horario diferente de comida, se levantan y se van a dormir más tarde o más temprano, son más o menos puntuales, tienen mayor o menor rapidez al hablar, etc.

Todos los estudios lingüísticos coinciden en la importancia de los elementos no verbales en la adquisición de la competencia comunicativa. Son transmisores de implícitos y de informaciones codificadas compartidas por un mismo grupo social que hay que conocer cuando se aprende una lengua e incorporar a nuestra práctica comunicativa. Los gestos, la mímica y toda la expresión corporal en conjunto pueden transmitir más información que una frase bien construida y a veces son indispensables para comprender la ironía de ciertas expresiones que no puede ser expresada con palabras.

1.5. Los estereotipos

Por último, hay que ayudar a los alumnos a superar los estereotipos-modelos. Un estereotipo suele ser un juicio erróneo que aceptamos de forma pasiva sin someterlo a experimentación o conocimiento directo. La mayor parte de ellos no se forman sobre experiencias válidas sino por rumores e imágenes que nos transmiten los medios de comunicación. Debemos diferenciar entre estereotipos y el hecho de prejuizar. Un estereotipo se forma cuando generalizamos un aspecto; por ejemplo, conocemos a una persona francesa que es muy seria y generalizamos: “los franceses son serios”. La primera premisa es cierta, pero la segunda ya no lo es porque no lo hemos comprobado, sino que lo hemos inducido. Debemos ser capaces de no generalizar y rectificar las conclusiones al seguir interesándonos por descubrir la cultura extranjera. En cambio, prejuizar es juzgar las cosas antes de tiempo oportuno, es decir, adoptar una opinión preconcebida influenciada por la época, el entorno en el que vivimos, etc.

Sin embargo, estos modelos estereotipados, como bien dice Barna (1994), incrementan nuestro sentimiento de seguridad y nos ayudan a interpretar lo que pasa a nuestro alrededor. Si bien, el efecto negativo que conllevan los estereotipos socioculturales –en nuestro caso referidos a la cultura y a la sociedad francesa– es que nos pueden influir en el momento de estar en contacto con personas de esa nacionalidad, porque nos podemos formar una imagen equivocada sobre ellos. Por ello, tenemos que ser capaces de ir modificando las ideas previas que teníamos adquiridas y mostrar curiosidad acerca de las diferencias que encontramos entre nuestros pensamientos iniciales y lo que vamos

observando y descubriendo. Esto resultará más fácil si provocamos un acercamiento más directo de los alumnos a los hábitos socioculturales del país donde se habla la lengua extranjera.

De todo lo aquí expuesto, se deduce que los aspectos socioculturales, imprescindibles para comunicarse y relacionarse de manera efectiva con personas pertenecientes al país donde se utiliza una determinada lengua, deben ser integrados en el aula de lengua extranjera y concretamente, en nuestro caso, en el momento en que abordamos el aprendizaje del francés.

2. LOS ASPECTOS SOCIOCULTURALES EN EL AULA DE FRANCÉS: PROPUESTA METODOLÓGICA

2.1. Metodología de trabajo

Iniciamos aquí el segundo apartado de mi Trabajo de Fin de Grado donde primeramente analizaré un manual de francés para posteriormente pasar a desarrollar mi propuesta de intervención teniendo en cuenta el libro de texto previamente analizado, el contexto escolar, el desarrollo cognitivo del alumnado de 6º de Primaria y los principios del aprendizaje cooperativo.

Mi propuesta metodológica tiene como objetivo fomentar el aprendizaje de los aspectos socioculturales en el aula de francés, es decir, promover el desarrollo de una competencia intercultural inherente al aprendizaje de toda lengua extranjera y, en nuestro caso, de la lengua francesa.

Como anteriormente he expresado, he elegido este tema porque me parece importante que los alumnos salgan preparados para enfrentarse a la vida cotidiana de un país extranjero, en este caso, francófono. Para ello, en la propuesta metodológica del Trabajo de Fin de Grado analizaré el libro *Vitamine 1 Méthode de français, livre de l'élève*, que actualmente se está utilizando en varios colegios de Valladolid. Este manual es utilizado para la enseñanza del francés, ya sea como primera o segunda lengua extranjera, en las clases de 5º y 6º de Primaria. En el análisis del mismo, me centraré en cómo tratan los aspectos culturales y realizaré una propuesta metodológica que ayude a los alumnos a poder desarrollar realmente una competencia intercultural. Por lo tanto, este apartado tiene una doble vertiente: el análisis de un manual y una propuesta de intervención para el curso de 6º de Primaria de ampliación de dicho manual.

Ya hemos hecho alusión a la importancia que tiene conocer los aspectos socioculturales para poder comunicarse con efectividad. Si conocemos las reglas culturales y sociales del país, es decir, saber qué decir, a quién, cuándo y cómo decirlo, conseguiremos una comunicación más positiva. De lo contrario, pueden ocurrir interferencias en la comunicación, se pueden malinterpretar gestos, bromas y todo tipo de expresiones porque se nos escaparía mucha información implícita.

Del mismo modo, para desarrollar una competencia intercultural, los alumnos deberán respetar las diferencias culturales, deberán ser capaces de ponerse en el lugar del otro comprendiendo y respetando un modo de pensar diferente, deberán comunicarse sin mostrarse superiores, deberán mostrar una actitud de interés hacia la cultura extranjera, etc. Es conveniente que los alumnos conozcan los aspectos socioculturales que recomienda el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (2002, p.97-98) y que ya he mencionado anteriormente.

2.2. Análisis de un manual

El manual elegido no ha sido utilizado en mis prácticas debido a las circunstancias especiales en que las desarrollé, ya que me encontraba disfrutando de una beca Amity en Estados Unidos donde la lengua extranjera estudiada en el aula era el español y no el francés, aunque la metodología utilizada es similar, pues en ambos casos se trata de enseñanza de una lengua extranjera. Sin embargo, su elección viene motivada porque varios centros escolares lo utilizan y me ha interesado conocerlo exhaustivamente por la posibilidad de tener que usarlo en un futuro.

Para el análisis del manual seguiré las pautas marcadas en la *grille d'analyse* utilizada por Paola Bertocchini y Edvige Costanzo (2008). Elijo este material porque es una versión simplificada de una “grille” más completa que he estado utilizando en mi asignatura de Metodología de la lengua francesa.

GRILLE D'ANALYSE DE MATÉRIELS/MÉTHODES

A. PRESENTACIÓN GLOBAL

A.1. Descripción

A.1.1. Título: Vitamine 1. MÉTHODE DE FRANÇAIS. Livre de l'élève

A.1.2. Autor: MARTIN NOLLA, Carmen y PASTOR, Dolorès-Danièle

A.1.3. Editorial: Madrid: Santillana Français, S.L.

A.1.4. Fecha de la primera edición: Año 2009

A.1.6. Connotaciones sugeridas por el título: Desde mi punto de vista el título no sugiere nada relacionado con la cultura francesa. Lo veo más relacionado con la alimentación y con el hecho de tener hábitos alimenticios saludables.

A.1.7. Presentación tipográfica: La portada del manual puede captar la atención de los niños al ser colorida y al haber animales. Sin embargo, solo tiene un elemento sociocultural y es un gallo con la bandera de Francia. Dentro del libro, las imágenes y dibujos me parecen adecuados, aunque he de decir que hay alguna página que está sobrecargada, presentando mayor cantidad de dibujos e imágenes que de texto. Algunas de dichas imágenes reproducen escenas de la vida real.

A.1.8. Los contenidos están estructurados en unidades de aprendizaje.

A.2. Materiales complementarios

A.2.1. Materiales previstos:

Para el alumno: libro del alumno, cuaderno de ejercicios, portfolio, CD audio.

Para el profesor: libro del profesor (en francés y en español), material fotocopiable, CD audio, CD-Rom (PC/ Pizarra interactiva), posters, tarjetas-imágenes, tarjetas-palabras, DVD karaokes.

A.2.2. Horas de clase previstas: Este libro se utiliza en 5º y 6º de Educación Primaria. Generalmente se impartirán las cuatro primeras unidades en 5º de Primaria y en 6º de Primaria las cuatro últimas, con una carga horaria de dos horas semanales.

A.2.3. Objetivos de este manual: Son principalmente comunicativos ya que responden a preguntas que podrían comenzar con « comment...? ».

A.2.4. Claridad de las explicaciones e informaciones: En el libro del alumno que estoy analizando apenas hay sugerencias metodológicas, las explicaciones y los enunciados son breves y claros. No se incluye la solución de los ejercicios.

A.2.5. Metodología mostrada: Enfoque comunicativo. Hay coherencia con los objetivos.

A.2.6. Referencia al Marco Común de Referencia de las Lenguas: Explícitamente el libro señala que corresponde al nivel A1 (1).

B. DOCUMENTOS Y SOPORTES

B.1. Documentos visuales

B.1.1. Tipología de las imágenes: hay viñetas, fotografías y dibujos en relación siempre con un pequeño texto.

B.1.2. Función de las imágenes: las imágenes ilustran y complementan el texto.

B.2. Documentos escritos

B.2.1. Tipología: poesía, instrucciones que incitan a la reutilización de la lengua por el alumno, canciones...

B.2.2. Tipo de lengua propuesta: registros adecuados al tipo de texto presentado (familiar, formal...).

B.3. Soportes informáticos y telemáticos

B.3.1. Enlaces de internet.

C. CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS Y COMUNICATIVOS

C.1. Léxico

C.1.1. Modalidad de presentación: El manual está escrito en francés y cada ejercicio contiene sus imágenes complementarias.

C.2. Fonética

C.2.1. Presentación de los fonemas: La presentación de los fonemas aparece integrada en casi todas las unidades.

C.2.2. Estudio de los fonemas: Contextualizados. También contempla una caja de sonidos en casi todas las unidades destacando los elementos fonéticos importantes aprendidos en la lección.

C.3. Gramática

C.3.1. Los ejercicios están adaptados a los contenidos gramaticales de la unidad. Por otro lado, utilizan la imagen de un marciano con un letrero como icono para destacar los elementos gramaticales importantes de la lección.

C.3.2. Todas las explicaciones gramaticales están en francés.

C.4. Ejercicios y actividades de aprendizaje

C.4.1. Fonética: Ejercicios de ritmo y entonación.

C.4.2. Morfosintaxis: Ejercicios *à trous* y ejercicios estructurales.

C.4.3. Comunicación oral y escrita: Actividades de comprensión global y selectiva, cuestionarios de comprensión oral y escrita, interacciones guiadas, actividades de escritura, simulaciones...

C.4.4. Actividades de reflexión sobre el aprendizaje: Hay actividades de repaso al final de cada unidad.

C.4.5. Operaciones cognitivas implicadas por los ejercicios y actividades propuestos: Repetición para la creación de automatismos y adquisición de la pronunciación.

C.4.6. Consignas: Están escritas en francés y son claras aunque un poco breves.

D. LENGUA CULTURA Y CIVILIZACIÓN

D.1. Contenidos

D.1.1. Presentación de los contenidos: Los contenidos culturales vienen integrados en cada unidad dentro de las actividades. Al final de cada tres unidades figura un apartado de *France Magazine* con contenidos de la actualidad sociocultural.

D.1.2. Representación de la sociedad extranjera: Real, no aparece estereotipada.

D.2. Metodología

D.2.2. Tipología de las actividades propuestas: Análisis de imágenes, cuestionarios e identificación de connotaciones culturales.

D.2.3. Elección de los temas: Están adecuados a la edad de los alumnos (saludos, material escolar, partes del cuerpo, alimentos, meses del año, etc.), son funcionales en coherencia con los objetivos de aprendizaje declarados, representativos en algún caso aislado de fenómenos culturales importantes.

Puntos fuertes: Tratan temas no habituales en otros manuales, como marcas de automóviles francesas, ciudades de Francia diferentes a París, productos alimenticios tradicionales, etc. Además incluye los aspectos fonéticos básicos desde el primer momento.

Puntos débiles: En este manual no se encuentran actividades mediante las cuales los alumnos puedan establecer una comparación entre la cultura francesa y la española. Tampoco se mencionan en él otros países francófonos. En la unidad donde se enseñan los alimentos no se hace referencia a los platos típicos franceses ni a los horarios de las

comidas o por ejemplo, en la unidad donde enseñan los meses del año no se comentan las fiestas típicas francesas.

E. EVALUACIÓN

E.1. Tipología de las pruebas del manual: Pruebas de progresión de los contenidos que van aprendiendo en cada unidad. Aunque no propone explícitamente ejercicios de autoevaluación, al final de cada unidad se introduce un test que el maestro puede perfectamente adaptar para ser utilizado como material de autoevaluación por el alumno.

E.2. Naturaleza de las pruebas: Pruebas integradas.

El manual plantea un enfoque comunicativo, por lo que la mayor parte de las actividades de este libro son de comprensión oral y de expresión oral, como por ejemplo, escuchar el audio, responder a preguntas y repetir enunciados. El libro contiene gran cantidad de imágenes pero poco texto, los alumnos apenas desarrollan una competencia de comprensión y expresión escrita. Los contenidos socioculturales no están muy presentes en este libro; como bien he mencionado antes, a la hora de enseñar los alimentos se deberían comentar los horarios de las comidas, al hablar sobre Francia y situarla en el mapa se debería comentar la existencia de otros países francófonos, etc.

No obstante, las ausencias que acabo de señalar pueden ser solventadas por la elaboración de materiales complementarios por parte del maestro. Por lo tanto, en el apartado que viene a continuación me propongo completar este manual para lograr una enseñanza más eficaz de la lengua y la cultura francesa, intentando además que los alumnos se interesen por la cultura francófona y se diviertan descubriéndola.

2.3.Propuesta de intervención

En este apartado haremos referencia a la propuesta de intervención que he desarrollado teniendo en cuenta las características del centro, la etapa de desarrollo intelectual de los niños de 6º de primaria, las características del aprendizaje cooperativo y por supuesto, las competencias, objetivos y contenidos marcados en el Currículo de Educación Primaria de Lengua extranjera de la Comunidad de Castilla y León.

Dicha propuesta va a consistir en un “Cahier de voyage” que los alumnos deberán ir completando con diferentes actividades conectadas por su contenido sociocultural y enlazadas con los contenidos que el manual irá planteando a lo largo de las diferentes unidades. El objetivo es completar, a través del trabajo colaborativo y en algunas ocasiones trabajo individual, los contenidos del manual de tal manera que los alumnos adquieran conocimientos socioculturales y muestren interés por conocer aspectos acerca de culturas ajenas a la propia.

Ante todo, quiero destacar que, como he dicho anteriormente, no he realizado las prácticas del Grado de Educación Primaria en España, por lo que mi propuesta metodológica es un hipotético caso práctico que podría llevarse a cabo en un centro como el que he elegido, el CEIP San Fernando. Esto conlleva que tampoco he podido medir los resultados obtenidos, aunque si me planteo los criterios mediante los cuales deberán ser evaluados, en el caso de llevarlo a la práctica.

2.3.1. Principios metodológicos. El aprendizaje cooperativo

En la propuesta metodológica se desarrollará una actividad en la que los alumnos deberán trabajar en grupo, por lo tanto, me gustaría citar la importancia que tiene el aprendizaje cooperativo y sus principios metodológicos.

En un aprendizaje cooperativo los alumnos alcanzan unos objetivos comunes mientras cooperan en grupos reducidos, de tal manera que cada miembro del grupo contribuye y

participa activamente. En este método de trabajo, los componentes del grupo se apoyan, se ayudan y comparten los conocimientos los unos con los otros.

Los componentes esenciales del aprendizaje cooperativo según Johnson & Holubec (1999) son los siguientes:

1. Interdependencia positiva: Los alumnos deben de saber que el trabajo y el esfuerzo que vayan a hacer no sólo les beneficia a ellos, sino a todos los compañeros del grupo. Se comprometen a alcanzar el objetivo de la tarea que deben de resolver conjuntamente.
2. Responsabilidad individual: Cada componente del grupo debe de ser responsable del papel que tiene encomendado en el grupo. La responsabilidad individual da lugar a un aumento de la efectividad del grupo. Nadie debe aprovecharse del trabajo de los demás y deben de evaluar la participación y el trabajo de cada miembro del grupo, para saber quién necesita ayuda a la hora de realizar la tarea. El propósito del trabajo cooperativo es fortalecer a cada miembro individual.
3. Interacción cara a cara estimuladora: Ayuda a los estudiantes a alcanzar un objetivo que no pueden lograr individualmente y que lograrán gracias a la cooperación con sus compañeros. Cada miembro del grupo debe ayudar, apoyar y compartir sus conocimientos con los compañeros de grupo que lo necesiten. De esta manera, todos los estudiantes se enriquecen con los conocimientos de los demás.
4. Técnicas interpersonales de equipo: El aprendizaje cooperativo no puede realizarse sin el uso de habilidades sociales que lleven a cabo con efectividad el funcionamiento del grupo. Los componentes del grupo deben saber cómo tomar decisiones, manejar conflictos, etc.
5. Evaluación grupal: Un hecho importante del aprendizaje cooperativo es la reflexión sobre el proceso del trabajo que ha realizado el grupo. Es decir, el esfuerzo colectivo y la contribución individual al grupo, los objetivos alcanzados y los no superados, la efectividad del método, qué conductas deben conservar o modificar, etc. De esta manera los estudiantes podrán darse cuenta de los fallos y de los puntos fuertes del grupo y aprender para la próxima vez.

Por otro lado, el docente debe de explicar los objetivos de la clase, tomar una serie de decisiones previas a la enseñanza, explicar la tarea y la interdependencia positiva a los alumnos, supervisar el aprendizaje de los alumnos e intervenir en los grupos para brindar apoyo en la tarea o para mejorar el desempeño interpersonal y grupal de los alumnos y, por último, evaluar el aprendizaje de los estudiantes y ayudarlos a determinar el nivel de eficacia con que funcionó su grupo (Johnson, 1999).

Los puntos positivos del aprendizaje cooperativo son fundamentalmente que los alumnos están más motivados y se esfuerzan más por alcanzar los objetivos, aprenden a tomar decisiones, a escuchar y respetar diferentes opiniones y a relacionarse correctamente con los demás. Los alumnos adquieren mayor autoestima al enfrentarse a situaciones de tensión y conseguir alcanzar los objetivos deseados.

Precisamente este carácter socializador del aprendizaje cooperativo es lo que me ha llevado a elegir este enfoque para mi propuesta metodológica, pues considero que es el más adecuado para desarrollar una verdadera competencia comunicativa en los alumnos.

Sin embargo, he observado durante mi experiencia realizando las prácticas de la carrera de Maestro de Educación Primaria que el aprendizaje cooperativo también puede tener algunos aspectos negativos. Algunos de ellos son que los alumnos suelen distribuirse incorrectamente el trabajo que han de realizar, de tal manera que ciertos componentes del grupo ejecutan más trabajo que otros. Otro aspecto negativo que he observado es que los alumnos solo aprenden la parte que trabajan, es decir, no aprenden ni prestan atención a la parte correspondiente al resto de sus compañeros de grupo. Por lo tanto, es importante que el profesor desarrolle estrategias encaminadas a neutralizar estos aspectos adversos.

2.3.2. Contextualización

El Centro escolar

El CEIP San Fernando está ubicado en los límites de la zona centro de Valladolid, entre la Plaza Circular y la calle de la Estación. Este centro fue diseñado por Joaquín Muro durante la segunda República. Sin embargo, la Guerra Civil paralizó el proyecto y no fue hasta el año 1948 cuando finalmente el Colegio abrió sus puertas como respuesta a la necesidad de más plazas de escolarización debido a la expansión de Valladolid por la zona de la Circular.

El centro imparte enseñanzas desde el segundo ciclo de Infantil hasta el último curso de Primaria. Cuenta aproximadamente con 188 alumnos en total (62 de Infantil y 162 de Educación Primaria), de los cuales un 25% es inmigrante, en su mayoría provenientes de Sudamérica y del norte de África. Sólo existe una línea por curso y la clase de 6º de Primaria tiene 24 alumnos.

Los niños de Educación Primaria reciben las clases en el edificio principal y los niños de Educación Infantil en un edificio anexo.

El colegio dispone de un aula de música, una biblioteca, un aula de informática, una sala de usos múltiples, un gimnasio, laboratorio de idiomas y el patio.

Las clases de inglés se imparten en un aula específica pero las de francés se imparten en el aula habitual. Desde el curso 2001/2002 se integra en este centro el francés segunda lengua extranjera como una materia más dentro del currículo del 3er ciclo de Educación Primaria.

El nivel sociocultural del barrio donde está situado el centro es medio-bajo y la mayor parte de los niños que allí acuden viven en la zona de la Circular, del barrio de las Delicias y de Pajarillos.

2.3.3. Características evolutivas de los alumnos

Antes de desarrollar la propuesta metodológica es preciso tener en cuenta la etapa evolutiva del desarrollo intelectual en la que se encuentran los alumnos de 11 y 12 años.

Según la teoría del desarrollo intelectual de Piaget, la edad de 11 a 12 años está comprendida entre la Etapa de las Operaciones Concretas, que va de los 7 a 11 años, y la Etapa de las Operaciones Formales, que va desde los 11-15 años en adelante. En la etapa de las Operaciones Concretas la reflexión de los niños se vuelve más científica y comienzan a desarrollar preocupaciones por cuestiones sociales y por su identidad. Ya entienden las leyes de la conservación y tienen la capacidad para clasificar y ordenar (clasificación jerárquica, conservación, seriación). También son capaces de resolver de una forma lógica problemas concretos. Su pensamiento es lógico, flexible y organizado en su aplicación a la información concreta. Entienden la reversibilidad, esto quiere decir que pueden ponerse en el lugar del otro comprender su punto de vista y sus intenciones. Son capaces de observar, reflexionar, analizar y sintetizar. Es de gran importancia el uso del lenguaje en esta etapa ya que es el vehículo principal del aprendizaje de los niños de esta edad. Asimismo, es de vital importancia tener amigos, relacionarse entre iguales, por lo que trabajar en grupo es fundamental para su desarrollo personal. Sin embargo, una de las limitaciones cognitivas es que son incapaces de tener un pensamiento abstracto, aunque al pasar a la etapa de las Operaciones Formales superarán esta limitación y estarán capacitados para resolver de forma lógica problemas abstractos.

La teoría de Piaget también explica qué es lo que provoca el cambio en la inteligencia de los niños a lo largo del desarrollo. Esos cambios en los procesos mentales están determinados por la interacción de cuatro factores: maduración, actividad, transmisión social y equilibración.

1. La maduración es el elemento básico, ya que hace referencia a los cambios biológicos que están genéticamente programados en el ser humano y proporciona una base para que se produzcan los otros cambios.
2. La actividad hace referencia a la experiencia del niño con el entorno, es decir, observar, explorar, pensar acerca de un problema, etc. Estas actividades hacen

alterar los procesos mentales del niño. A mayor madurez, mayor capacidad de actuar sobre el entorno y aprender de éste.

3. La transmisión social o aprendizaje de otras personas es también determinante. Sin la transmisión social del conocimiento los seres humanos tendrían que reinventar todo lo que ya les ofrece la cultura. Según su etapa de desarrollo cognitivo los niños podrán aprender más o menos de la transmisión de otras personas.
4. La equilibración es el factor que organiza y agrupa los otros tres anteriores. El niño tiene que lograr un equilibrio entre la incorporación de los elementos nuevos del ambiente (asimilación) y los cambios en sus estructuras de conocimiento para incluirlos (acomodación).

Por último, hay que añadir que esta teoría señala que el profesorado tiene que basarse en su propio diagnóstico de las capacidades mentales de los alumnos y no tan solo considerar la edad. El conocimiento de la edad de un alumno nunca es una garantía de saber cuál es la etapa del desarrollo cognitivo en la que se encuentra.

2.3.4. Desarrollo de las actividades

Dado que el análisis del manual nos refleja unas ausencias significativas en cuanto a la transmisión de ciertos aspectos de la cultura francesa, las actividades que diseñaré en mi proyecto irán encaminadas a suplir esas lagunas y podrán también ser adaptadas teniendo en cuenta los alumnos provenientes de otros centros que no hayan podido estar en contacto con el manual en el curso anterior.

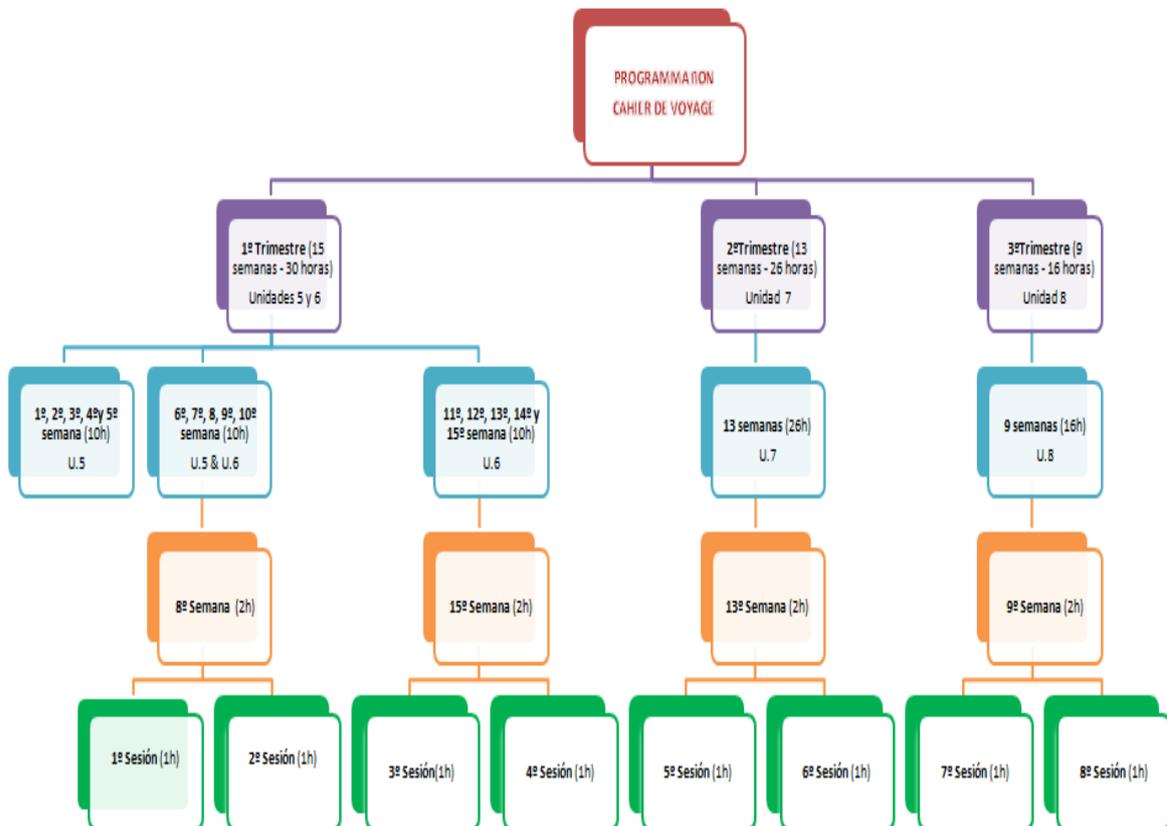
Cómo ya he mencionado anteriormente, esta propuesta está desarrollada para trabajar con alumnos de 6º de Primaria y, por lo tanto, está basada en los objetivos generales del área y centrada tanto en los contenidos del manual como en los del Bloque IV del 3º Ciclo de Educación Primaria. Dichos contenidos y objetivos generales están sacados del REAL DECRETO 1513/2006, BOE de 7 de diciembre por el que se establecen las

enseñanzas mínimas de la Educación Primaria, de acuerdo con lo que se establece en la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación.

La programación parte de las 4 Unidades de las que consta el libro para dicho curso, es decir, las Unidades podrán estar divididas de la siguiente manera:

- Primer trimestre: Unidades 5 y 6
- Segundo trimestre: Unidad 7
- Tercer trimestre: Unidad 8

Las actividades de ampliación que propongo se desarrollarán en cuatro periodos, de una semana de duración cada uno, coincidentes con el final de cada Unidad y abarcando un total de 8 sesiones de 1 hora cada una que en la práctica se reducirán a 50 minutos. En el esquema de programación que presentamos a continuación, se puede observar el planteamiento de distribución de las unidades y de las 8 sesiones de ampliación del manual, teniendo en cuenta que se imparten dos horas de francés a la semana:



2.3.4.1. Objetivos de la propuesta de intervención

El objetivo principal de las actividades propuestas es ampliar los aspectos socioculturales del manual. Aparte de este objetivo, las actividades pretenden alcanzar los siguientes:

- Fomentar el desarrollo de una competencia comunicativa intercultural en los alumnos
- Poner de relieve la importancia de la adquisición del francés lengua extranjera y las ventajas culturales, sociales y educativas que conlleva.
- Valorar las diferentes culturas.
- Integrar las TIC en el aprendizaje del FLE.
- Superar los estereotipos.
- Conocer la situación geográfica de los países francófonos.
- Comparar aspectos de la cultura francesa y la española.
- Aprender las formas de despedirse y saludarse en los países francófonos.
- Motivar a los alumnos hacia el aprendizaje de la lengua francesa.
- Ir familiarizando a los alumnos con la cultura y civilización de los países de habla francesa más cercanos a nosotros.
- Ayudar a los alumnos a desarrollar una mejor comprensión de su propia identidad y cultura.
- Desarrollar hábitos de trabajo individual y de equipo.
- Adquirir habilidades para la resolución de conflictos.

2.3.4.2. Contenidos

Las unidades y el cuadro de contenidos del libro se pueden observar en el Anexo 2, sin embargo, aquí presento los contenidos de mi propuesta relacionados con cada una de las unidades del libro en las que van a ser integrados.

CONTENIDOS		
	MANUAL	PROPUESTA DE INTERVENCIÓN
UNIDAD 5	<ul style="list-style-type: none"> • Reconnaître l'expression de la cause • La famille • Les vêtements • Les nombres 	<ul style="list-style-type: none"> • La familia y las diferentes nacionalidades
UNIDAD 6	<ul style="list-style-type: none"> • Acheter • Formules de politesse • Les aliments 	<ul style="list-style-type: none"> • Los alimentos típicos franceses • Las fórmulas de cortesía (saludos y despedidas...) • Contenidos culturales
UNIDAD 7	<ul style="list-style-type: none"> • Décrire une personne • Situer dans l'espace • Parties du corps 	<ul style="list-style-type: none"> • Los países francófonos y su situación geográfica
UNIDAD 8	<ul style="list-style-type: none"> • Décrire une scène • Mois de l'année 	<ul style="list-style-type: none"> • Las celebraciones típicas de la cultura francesa • Las tradiciones de los países francófonos

2.3.4.3. Conocimientos previos

Los alumnos poseerán los conocimientos adquiridos en 5° de Primaria, donde trabajaron las cuatro primeras Unidades del manual cuyos contenidos son los siguientes (ver Anexo 2):

CONTENIDOS	
UNIDAD 1	<ul style="list-style-type: none">• Salutations• Se présenter• Les nombres I
UNIDAD 2	<ul style="list-style-type: none">• Identifier et décrire un objet• Caractériser une personne• Matériel scolaire• Couleurs
UNIDAD 3	<ul style="list-style-type: none">• Identifier une personne• Dire son âge• Les nombres II• Faire une appréciation• Les animaux
UNIDAD 4	<ul style="list-style-type: none">• Décrire des actions• Exprimer ses goûts• Identifier un ordre• Activités et loisirs• Les aliments

2.3.4.4. Recursos materiales y humanos

Además del material utilizado, hemos de contar con la posibilidad de que el maestro disponga de la ayuda de un auxiliar de conversación nativo. Me centraré ahora en el material utilizado:

- *Cahier de voyage* (anexo 3)
- Pizarra interactiva
- Ordenadores
- Cartulinas
- Libro de texto (para consultar dudas)
- Ficha o cuaderno de evaluación del maestro

He de añadir que en caso de tener alumnos con NEE en clase el material se adaptará a sus necesidades, como por ejemplo, el “Cahier de voyage” en Braille.

2.3.4.5. Puesta en práctica

A continuación se detallará la propuesta de intervención teniendo en cuenta que cada sesión estará relacionada con un capítulo del “Cahier de Voyage”.

SESIÓN 1 “Les pays francophones”

<u>Duración:</u> 50 minutos	<u>Las fases de su desarrollo:</u>
<u>Organización de la clase:</u> Participación de la clase en su conjunto y trabajo individual	Primero entregaremos a los alumnos el “Cahier de Voyage” y les explicaremos que deberán ir completándolo a lo largo de todas las sesiones que realizaremos al final de cada Unidad del manual. (10min)
<u>Objetivos específicos</u> Que los alumnos sean capaces de: <ul style="list-style-type: none">• Situar geográficamente países francófonos• Ser conscientes de la importancia del francés al percatarse de los numerosos países en los cuales es hablado• Conocer los 5 países francófonos	Después, se irán realizando los ejercicios siguiendo el modelo del “Cahier de Voyage”. Los alumnos irán leyendo de uno en uno en voz alta el texto hasta

europeos	
<p><u>Contenidos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Los países francófonos y su situación geográfica 	
<p><u>Input lingüístico:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Bonjour! Je vais vous expliquer en quoi vont consister les exercices suivants (...)</i> • <i>Je vais vous donner un cahier de voyage que vous devez remplir (...)</i> • <i>Un volontaire pour commencer à lire (...)</i> • <i>Où est située la France dans cette carte ? (...)</i> • <i>Coloriez en bleu la France</i> • <i>Quelqu'un peut me dire quels autres pays en Europe sont francophones ?</i> • <i>Vient au tableau et localise un pays où on parle français(...)</i> • <i>Maintenant vous devez écrire les noms des pays</i> • <i>Dans quels autres pays du monde on parle français ?</i> • <i>Un volontaire pour m'aider à situer un pays francophone sur la carte</i> • <i>Coloriez les pays en vous aidant du modèle du tableau</i> 	<p>llegar a un ejercicio, momento del cual, el profesor explicará de forma más detallada lo que deberán realizar. En la primera actividad los alumnos deberán colorear el mapa de Francia de color azul. Después, deberán colorear los otros 5 países francófonos europeos, para ello, el profesor les irá dando pistas y ayudándoles en un mapa reflejado en la pizarra digital. Tras colorearlos, deberán escribir el nombre de dichos países siguiendo las instrucciones marcadas. (20min)</p> <p>El siguiente ejercicio consistirá en reflejar un mapamundi en la pizarra digital y preguntar a los alumnos si saben en qué países se habla francés. Primeramente se les aclarará la situación geográfica de los continentes. Más adelante los estudiantes tendrán que decir los países que conocen en los que se habla francés y se irán coloreando en la pizarra. Cuando los alumnos no sepan que más países decir, el maestro coloreará los restantes.</p>
<p><u>Material:</u> Pizarra interactiva y el “Cahier de voyage”</p>	<p>Por último, los alumnos realizarán el ejercicio del <i>Cahier de voyage</i> en el que deberán leer un texto y colorear los países francófonos ayudándose del modelo de la pizarra. (20min)</p>
<p><u>Criterios de evaluación:</u> En el apartado 2.3.4.6</p>	

SESIÓN 2 “La diversité culturelle”

<u>Duración:</u> 50 minutos	<u>Las fases de su desarrollo:</u>
<u>Organización de la clase:</u> Participación de la clase en su conjunto y trabajo en grupo	Primero se leerá en voz alta el “Cahier de Voyage”. (5min)
<u>Objetivos específicos</u> Que los alumnos sean capaces de: <ul style="list-style-type: none">• Familiarizarse con la noción de cultura• Mostrar interés acerca de las diferentes culturas	Después se dividirá la clase en 5 grupos de 4 ó 5 personas para realizar los ejercicios. Una vez los grupos hechos, deberán cumplimentar los apartados con la información recolectada. Más tarde, se cambiarán los grupos para poder recoger mayor información. Al terminar, el profesor irá anotando en la pizarra los datos transmitidos los alumnos. (35min)
<u>Contenidos:</u> <ul style="list-style-type: none">• La familia• El multiculturalismo	Por último, en grupos, los alumnos deberán completar la conclusión. El profesor dará la solución en clase y la explicará para que los alumnos entiendan correctamente el contenido y significado de la sesión. (10min)
<u>Input lingüístico:</u> <ul style="list-style-type: none">• <i>Bonjour! Je vais vous expliquer en quoi vont consister les exercices suivants (...)</i>• <i>Un volontaire pour commencer à lire(...)?</i>• <i>On va faire cinq groupes de quatre ou cinq personnes (...)</i>• <i>Vous devez remplir chaque point avec les informations des membres de vos groupes (...)</i>• <i>Essayez de remplir en groupe la conclusion avec les mots manquants (...)</i>• <i>Quels mots avez-vous écrit(...)?</i>• <i>Je veux que quelqu'un me dise ce qu'il a appris pendant ce cours(...)</i>	
<u>Material:</u> Pizarra interactiva y “Cahier de voyage”	
<u>Criterios de evaluación:</u> En el apartado 2.3.4.6	

SESIÓN 3 “Les aliments”

<u>Duración:</u> 50 minutos	<u>Las fases de su desarrollo:</u>
<u>Organización de la clase:</u> Participación de la clase en su conjunto y 5 grupos de 4 ó 5 personas	Primero se leerá en voz alta el “Cahier de Voyage”. (5min)
<u>Objetivos específicos</u> Que los alumnos sean capaces de: <ul style="list-style-type: none">• Familiarizarse con la noción de multiculturalidad• Conocer alimentos y platos de culturas francófonas	Después se preguntará a los alumnos si conocen algún plato típico francés y el profesor irá apuntando las respuestas en la pizarra. Más adelante, el maestro expondrá en la pizarra digital fotos y explicará los ingredientes de los platos o comidas pertenecientes al ejercicio 1. Al terminar la explicación, los alumnos realizarán el ejercicio de manera individual. (15min)
<u>Contenidos:</u> <ul style="list-style-type: none">• Los alimentos	Tras realizar el ejercicio y corregirlo en clase, el profesor explicará los deberes que deberán realizar en casa (ejercicio 2). Dicho ejercicio consiste en buscar información sobre dos platos típicos de los países indicados. (5min)
<u>Input lingüístico:</u> <ul style="list-style-type: none">• <i>Bonjour! Je vais vous expliquer en quoi vont consister les exercices suivants (...)</i>• <i>Un volontaire pour commencer à lire (...) ?</i>• <i>...connais-tu un plat typique français ?</i>• <i>Est-ce que quelqu'un connaît un plat typique français?</i>• <i>Je vais vous montrer quelques plats de la gastronomie française (...)</i>• <i>Les ingrédients de ce plat sont...</i>• <i>C'est à votre tour de remplir les trous avec les lettres manquantes...</i>• <i>L'exercice suivant vous devez le faire à la maison (...)</i>• <i>On va faire cinq groupes de quatre ou cinq personnes (...)</i>• <i>Vous devez remplir chaque point avec les informations des membres de vos groupes (...)</i>• <i>Essayez de faire en groupe la conclusion (...)</i>• <i>Par groupes, lisez-moi votre conclusion (...)</i>• <i>Je veux que quelqu'un me dise ce qu'il a appris pendant ce cours(...)</i>	Para el siguiente ejercicio el profesor dividirá la clase en grupos y deberán responder a las preguntas con la contestación de cada componente del grupo. Por último realizarán la conclusión en grupo y se expondrá en voz alta en clase. El profesor les explicará el contenido y el significado de la sesión. (25 min)
<u>Material:</u> Pizarra interactiva y “Cahier de voyage”	
<u>Criterios de evaluación:</u> En el apartado 2.3.4.6	

SESIÓN 4. “Les formules de politesse”

<u>Duración:</u> 40 minutos	<u>Las fases de su desarrollo:</u>
<u>Organización de la clase:</u> Participación de la clase en su conjunto y 5 grupos de 4 ó 5 personas	Primero se corregirán los deberes del día anterior. El profesor irá apuntando en la pizarra las respuestas de los alumnos. (10min)
<u>Objetivos específicos</u> Que los alumnos sean capaces de: <ul style="list-style-type: none">• Conocer y respetar las diferentes culturas y opiniones de los demás.• Saber actuar correctamente ante diversas situaciones.	Después se leerá en voz alta el “Cahier de Voyage”. (10min) Para realizar el ejercicio el profesor dividirá la clase en grupos y deberán responder a las preguntas con la contestación de cada componente del grupo. (10min)
<u>Contenidos:</u> <ul style="list-style-type: none">• Los saludos	Se pondrán las respuestas en común en clase y el profesor les explicará que, dependiendo del país, tanto las formas de saludarse como otros aspectos socioculturales pueden variar y hay que conocerlos a la hora de viajar a dichos países. (10min)
<u>Input lingüístico:</u> <ul style="list-style-type: none">• <i>Bonjour! Premièrement on va corriger les devoirs. L'un après l'autre dites-moi ce que vous avez trouvé...</i>• <i>Un volontaire pour commencer à lire (...) ?</i>• <i>On va faire cinq groupes de quatre ou cinq personnes (...)</i>• <i>Vous devez remplir chaque point avec les informations des membres de vos groupes (...)</i>• <i>Par groupes, lisez-moi ce que vous avez écrit(...)</i>• <i>Je veux que quelqu'un me dise ce qu'il a appris pendant ce cours(...)</i>	
<u>Material:</u> Pizarra interactiva y “Cahier de voyage”	
<u>Criterios de evaluación:</u> En el apartado 2.3.4.6	

SESIÓN 5.”La France, la Belgique, la Suisse et le Canada”

<u>Duración:</u> 50 minutos	<u>Las fases de su desarrollo:</u>
<u>Organización de la clase:</u> 5 grupos de 4 ó 5 personas	Esta sesión se realizará en el aula de informática. Una vez allí, se leerá en voz alta el “Cahier de Voyage”. (5min)
<u>Objetivos específicos</u> Que los alumnos sean capaces de: <ul style="list-style-type: none">• Utilizar las TIC• Conocer la situación geográfica de países francófonos• Adquirir conocimientos culturales sobre diferentes países francófonos	Para realizar el ejercicio el profesor dividirá la clase en grupos y deberán cumplimentar cada apartado con la información recogida en internet. (40min) Al terminar se regresará al aula de francés. (5min)
<u>Contenidos:</u> <ul style="list-style-type: none">• Los países francófonos y su situación geográfica• Los alimentos• Contenidos culturales	
<u>Input lingüístico:</u> <ul style="list-style-type: none">• <i>Bonjour! Aujourd’hui on va aller à la salle d’ordinateurs (...)</i>• <i>Un volontaire pour commencer à lire (...)?</i>• <i>On va faire cinq groupes de quatre ou cinq personnes (...)</i>• <i>Vous devez chercher sur internet et remplir chaque point avec les informations trouvées.</i>	
<u>Material:</u> Ordenadores y “Cahier de voyage”	
<u>Criterios de evaluación:</u> En el apartado 2.3.4.6	

SESIÓN 6. “La France, la Belgique, la Suisse et le Canada”

<u>Duración:</u> 50 minutos	<u>Las fases de su desarrollo:</u>
<u>Organización de la clase:</u> 5 grupos de 4 ó 5 personas	Primero se dividirá la clase en los grupos del día anterior para seguir trabajando con los respectivos países. (5min)
<u>Objetivos específicos</u> Que los alumnos sean capaces de: <ul style="list-style-type: none">• Conocer la situación geográfica de países francófonos• Adquirir conocimientos culturales sobre diferentes países francófonos• Trabajar en grupo	Se entregará a cada grupo una cartulina y deberán decorarla y recoger en ella toda la información recopilada el día anterior. (25min)
<u>Contenidos:</u> <ul style="list-style-type: none">• Los países francófonos y su situación geográfica• Los alimentos• Contenidos culturales	Después cada grupo expondrá las informaciones referentes al país que ha trabajado mostrando su poster delante del resto de sus compañeros. En el momento de exponer, el resto de los grupos deben de estar atentos ya que tienen que cumplimentar la información del país en el “Cahier de voyage”. (20 min)
<u>Input lingüístico:</u> <ul style="list-style-type: none">• <i>Bonjour! Vous devez former les groupes du jour précédent (...)</i>• <i>Je vais vous donner un bristol et vous devez le remplir et décorer avec les informations recueillies dans votre Cahier de voyage (...)</i>• <i>...commencez à exposer votre pays (...)</i>• <i>Vous devez remplir le Cahier de voyage avec les informations données par les autres groupes (...)</i>	
<u>Material:</u> Cartulina y “Cahier de voyage”	
<u>Criterios de evaluación:</u> En el apartado 2.3.4.6	

SESIÓN 7. “Les fêtes et traditions françaises”

<u>Duración:</u> 50 minutos	<u>Las fases de su desarrollo:</u>
<u>Organización de la clase:</u> Participación de la clase en su conjunto y por parejas	Primero se leerá en voz alta el “Cahier de Voyage”. (5min)
<u>Objetivos específicos</u> Que los alumnos sean capaces de: <ul style="list-style-type: none">• Aprender fiestas y tradiciones de países francófonos.• Comparar su propia cultura con la francesa.	Después, los alumnos realizarán por parejas el ejercicio propuesto que consiste en unir las fiestas con la descripción correspondiente. Al terminar, el profesor corregirá el ejercicio en clase y les explicará detalladamente en qué consiste cada fiesta ayudándose de la pizarra digital. (25 min)
<u>Contenidos:</u> <ul style="list-style-type: none">• Las fiestas y tradiciones francófonas	El siguiente ejercicio que realizarán consistirá en escribir el nombre de la fiesta correspondiente a la representación que figura en la imagen. Al terminarlo, deberán contestar a las preguntas planteadas y se corregirán en voz alta de manera grupal en clase. (15min)
<u>Input lingüístico:</u> <ul style="list-style-type: none">• <i>Bonjour! Un volontaire pour commencer à lire (...)?</i>• <i>Pour réaliser l'exercice vous devez travailler par pairs (...)</i>• <i>...quelle est la fête qui correspond au 1^o mai ? (...)</i>• <i>Je vais vous expliquer en quoi consiste les fêtes suivantes (...)</i>• <i>Lisez- moi vos réponses (...)</i>• <i>L'exercice suivant vous devez le faire à la maison (...)</i>	Por último, el profesor explicará el siguiente ejercicio que deberán realizar en casa. (5min)
<u>Material:</u> Pizarra interactiva y “Cahier de voyage”	
<u>Criterios de evaluación:</u> En el apartado 2.3.4.6	

SESIÓN 8. “Les fêtes et traditions françaises”

<u>Duración:</u> 45 minutos	<u>Las fases de su desarrollo:</u> Primero se corregirán los ejercicios del día anterior. (5min) Después, los alumnos se juntarán con su grupo correspondiente para añadir la información de las fiestas en la cartulina de su país y la pegarán en la pared del aula.(15min) Por último, realizarán individualmente la conclusión de lo aprendido en el “Cahier de voyage”, lo revisarán y se lo entregarán al profesor. (25 min)
<u>Organización de la clase:</u> Participación de la clase en su conjunto y 5 grupos de 4 ó 5 personas y trabajo individual.	
<u>Objetivos específicos</u> Que los alumnos sean capaces de: <ul style="list-style-type: none">• Aprender fiestas y tradiciones de países francófonos.	
<u>Contenidos:</u> <ul style="list-style-type: none">• Las fiestas y tradiciones francófonas	
<u>Input lingüístico:</u> <ul style="list-style-type: none">• <i>Bonjour! Avant de commencer on va corriger les devoirs (...)</i>• <i>Vous devez vous mettre avec le groupe correspondant de votre pays pour remplir le bristol (...)</i>• <i>Collez le bristol sur le mur (...)</i>• <i>Réalisez individuellement la conclusion (...)</i>• <i>Qu’est-ce que vous avez appris avec les activités du Cahier de voyage ? (...)</i>• <i>Révissez le Cahier de voyage et rendez-le-moi pour le corriger (...)</i>	
<u>Material:</u> Cartulina y “Cahier de voyage”	
<u>Criterios de evaluación:</u> En el apartado 2.3.4.6	

2.3.4.6. Criterios de evaluación

La evaluación será continua, es decir, el maestro hará un seguimiento del día a día del alumno e irá anotando en el cuaderno del profesor los siguientes aspectos:

- Participación en clase
- Implicación en las actividades
- Realización de tareas extraescolares
- Comportamiento
- Respeto y curiosidad hacia otras culturas

El profesor también deberá evaluar la exposición que realizarán en grupo los alumnos sobre los distintos países. Para dicha exposición se tendrá en cuenta:

- Pronunciación
- Fluidez
- Riqueza del vocabulario
- Dominio del contenido
- Organización de la exposición

Al final de las sesiones el profesor recogerá el “Cahier de voyage” y lo corregirá. Para evaluarlo se basará en los puntos siguientes:

- Realización de las tareas
- Contenido
- Ortografía
- Redacción
- Presentación

Por último, a la hora de evaluar también se tendrán en cuenta los siguientes criterios de evaluación correspondientes al tercer ciclo del área de Lengua Extranjera recogidos en el Currículo de Educación Primaria de Castilla y León:

El alumno será capaz de:

- Mantener conversaciones cotidianas y familiares sobre temas conocidos en situaciones de comunicación contextualizadas, observando las normas y convenciones lingüísticas y sociales básicas del intercambio, como escuchar y mirar a quien habla y respetar el turno de palabra.
- Captar el sentido global e identificar informaciones específicas en textos orales variados emitidos en diferentes situaciones de comunicación, producidos en formatos y soportes diferentes, referidos a temas cercanos a sus intereses y experiencias, en los que se puedan aplicar destrezas y estrategias esenciales de comprensión oral, así como sus conocimientos culturales y generales sobre el contenido y los aspectos textuales.
- Interpretar y comprender textos escritos diversos para obtener información global y específica, para realizar una tarea concreta o con una finalidad lúdica, siempre que estén apoyados en información icónica o gráfica, y a los que puedan aplicar los conocimientos que poseen sobre los recursos textuales, contextuales y culturales para inferir significado y predecir el contenido.
- Usar formas y estructuras básicas propias de la lengua extranjera incluyendo aspectos de ritmo, acentuación y entonación en diferentes contextos comunicativos de forma significativa.
- Usar algunas estrategias para aprender a aprender, como: hacer preguntas pertinentes para obtener información; pedir aclaraciones; utilizar diccionarios bilingües y monolingües; acompañar la comunicación con gestos; buscar, recopilar y organizar información en diferentes soportes; utilizar las tecnologías de la información y la comunicación para contrastar y comprobar información; e, identificar algunos aspectos que le ayudan a aprender mejor.
- Valorar la lengua extranjera como instrumento de comunicación con otras personas, como herramienta de aprendizaje. Mostrar curiosidad, interés y respeto hacia las personas que hablan la lengua extranjera.
- Identificar y valorar algunos rasgos, costumbres y tradiciones de países donde se habla la lengua extranjera y relacionar estos elementos socioculturales foráneos con los propios para avanzar en el desarrollo de una conciencia intercultural.

2.3.5. Valoración de la propuesta metodológica

Desde mi punto de vista, la utilización de un material complementario como este “Cahier de voyage” es muy enriquecedora para los alumnos ya que aparte de trabajar los contenidos correspondientes de la unidad del libro, también aprenden numerosos conceptos acerca de la cultura de países francófonos y aspectos socioculturales que quedarán fijados de manera permanente en ese cuaderno que ocasionalmente podrá ser revisitado en un futuro. He de decir que este material es motivador para los alumnos ya que al no tratarse de fichas sueltas sino de un cuadernillo interactivo, les va guiando y ayudando a realizar las actividades. Estas sesiones les servirán para conocer aspectos de la cultura francófona más allá de los propios del país vecino, adquirirán una amplia visión de la sociedad multicultural en la que vivimos, se interesarán por diferentes países y culturas, se darán cuenta de la importancia del francés al observar que es hablado en numerosos países por todo el mundo, etc. Es importante que aprendan desde pequeños a respetar a los demás, a escuchar distintas opiniones, y a adoptar una actitud de interés hacia lo nuevo.

Por otro lado, desarrollaran aspectos propios del aprendizaje cooperativo, como por ejemplo, dentro del área afectiva, desarrollarán un aumento de la autoestima, serán capaces de realizar una autoevaluación positiva, desarrollarán estrategias básicas para relacionarse con los demás, para integrarse, etc. Dentro del área social, serán capaces de ayudar a los demás, desarrollarán una competencia comunicativa para cooperar, dar su opinión y hacerse entender por el resto de los componentes del grupo, aprenderán a respetar y aceptar diferentes opiniones, etc. En el área cognitiva, los alumnos serán capaces de adquirir una mayor concentración a la hora de realizar las actividades, desarrollarán estrategias para resolver problemas y aprenderán a formular opiniones y conclusiones. He de añadir que, a su vez, también les motivará poder tener un material físico final que poder compartir con su entorno más próximo (familia, amigos, etc.).

Por último, me parece importante señalar que, como hemos podido ver, cualquier manual es susceptible de ser completado con el material del propio maestro, tanto con contenidos socioculturales, como con los contenidos que crea pertinentes el

profesor, ayudado por las nuevas tecnologías que hay presentes en el aula de idiomas. De este modo, lograremos hacer una enseñanza más rica y eficaz de la lengua francesa, interesante y divertida para los alumnos.

3. CONCLUSIÓN

Como conclusión a mi Trabajo de Fin de Grado quería destacar que, a lo largo de su elaboración, he podido experimentar que un trabajo de este tipo necesita partir de un marco teórico que permita centrar y fundamentar la propuesta que he desarrollado, sin dejar de lado un conocimiento de las distintas metodologías aplicables a la enseñanza de los idiomas y de otros conocimientos de tipo psicopedagógico que influyen de manera determinante en la adquisición de los diferentes aprendizajes. Por ello, se hace necesario que cualquier tipo de actividad propuesta se ajuste no solo a las características del centro escolar, del aula y del propio maestro, sino también a las características específicas de los alumnos concernientes a su desarrollo intelectual y afectivo. Además, cualquier manual de los propuestos ha de tener en cuenta la posible adaptación a los alumnos con necesidades educativas especiales. En mi caso, de haber llevado a la práctica mi propuesta hubiera debido tener en cuenta si existían alumnos para los que hubiera sido necesario utilizar lengua de señas, braille, etc.

En el campo del aprendizaje de las lenguas, la escuela ha de preparar al alumno para vivir y trabajar en un mundo cada vez más internacional, es decir, donde el contacto entre distintas lenguas y culturas es cada vez mayor. Por lo tanto, ha de enseñarle a adaptarse a otros entornos socioculturales diferentes al materno.

En este trabajo, hemos hecho mención de algunos de los numerosos estudios y teorías que recalcan la importancia de transmitir contenidos culturales al mismo tiempo que se enseña una lengua extranjera. De esta forma, los alumnos desarrollarán una comunicación intercultural y podrán comunicarse fluidamente, sin interferencias con personas nativas o usuarias del idioma extranjero aprendido.

Los estudiantes deben concienciarse desde pequeños de la diversidad cultural existente en nuestra sociedad, deben desarrollar empatía hacia personas de otras culturas, superar estereotipos, contrastar y comparar su idioma y cultura con otras, adquiriendo una visión crítica, respetando y mostrando interés por lo diferente. De este modo

conseguiremos, no solo despertar sus ganas de aprender, sino además que la cultura extranjera no sea sentida como algo ajeno si no como una forma más de enriquecimiento personal.

El conocimiento de la lengua y de su sintaxis no ha de estar reñido con un objetivo más pragmático donde el alumno aprenda a interactuar buscando una adecuación sociolingüística. Pero como hemos podido comprobar, no todos los manuales que se dicen “comunicativos” ayudan al alumno a adquirir una competencia comunicativa eficaz, o dicho de otro modo, no le ayudan suficientemente a adquirir esa cultura de la comunicación en la lengua objeto de estudio con todo lo que ello conlleva (funcionamiento de la lengua, realización de intercambios, hábitos lingüísticos, gestos...). Las actividades comunicativas pueden ser provocadas por el manual pero han de ser lo suficientemente eclécticas para que permitan recrear en la clase situaciones de comunicación auténticas y completas. Cuando esto no es así, es el propio maestro el que debe actuar. Los docentes deben desarrollar e integrar tareas dinámicas con las que los alumnos puedan no solo adquirir un aprendizaje cultural, aspecto de gran relevancia, sino también, operar un desarrollo cognitivo.

4. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALVAREZ GONZALEZ, S. (2011). La relevancia del enfoque intercultural en el aula de lengua extranjera. *Nebrija de la Lingüística Aplicada*, 9 (5), 40-56
- BARNA, L.M. (1994). Stumbling Blocks in Intercultural Communication, en *Intercultural Communication: A Reader* (7ª ed.), 337-346
- BERTOCCHINI, P., & COSTANZO, E. (2008). *Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE: cours activités corrigés*. Paris: CLE International.
- BOUGUERRA, T. (año desconocido). Cours de méthodologie (rattrapage). *La compétence de communication*. Recuperado de: http://asl.univ-montp3.fr/L308-09/LADD5/E53SLL1_FLE/Cours_de_Methodologie_T.Bouguerra-la_competence_de_communication.pdf
- CENTRO VIRTUAL CERVANTES. *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (2001)*. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/.
- CHAVEZ, R.M., FAVIER, L., & PELISSIER, S. (2012). L'interculturel en classe. *Les outils malins du FLE*. Grenoble: PUG
- DE GRÈVE, M. & VAN PASSEL, F. (1971): *Lingüística y enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid: Fragua.
- GERMAIN, C. (1993). *Evolution de l'enseignement des langues : 5000 ans d'histoire*, Paris, Clé International, Col.DLF.
- GONZALEZ DI PIERRO, C (año desconocido). *¿Cómo evaluar la competencia intercultural en la enseñanza de E/LE dentro de un contexto de inmersión? Una propuesta basada en el Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas*. Universidad Michoacana/Universidad de Murcia. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/18/18_0299.pdf
- PUREN, Ch. (1998). Des Méthodologies constituées et de leur mise en question. *Le français dans le monde (recherche et applications)*, Numéro spécial. « Méthodes et méthodologies », janvier, 36-41

- GARCIA GARCIA, P (2004). La cultura, ¿universo compartido? *La didáctica intercultural en la enseñanza de idiomas*, en *redELE*, núm. 0, marzo. Recuperado de <https://www.mecd.gob.es/redele/revistaRedEle/2004/primer.html>
- GUERVÓS, J.S (2010). *La competencia cultural en la competencia comunicativa: hacia una comunicación intercultural con menos interferencias*. Universidad de Salamanca.
- IGLESIAS CASAL, I., (2003). *Construyendo la competencia intercultural: sobre creencias, conocimientos y destrezas*. Universidad de Oviedo.
- KNAPP, M, (1980). *La comunicación no verbal. El cuerpo y el entorno*. Barcelona, España: Ediciones Paidós.
- MARTIN NOLLA, C., & PASTOR, D.D., (2009). *Vitamine 1, Méthode de français. Livre de l'élève*. Madrid: Santillana Français.
- OBERG, K., (1960). "Culture Shock": Adjustment to a New Cultural Environment. *Practical Anthropology*, 7, 177-182.
- OLIVERAS, A., (2000). *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera*. Madrid: Edinumen.
- JABLONSKY, T., (año desconocido). Cooperative learning as an Innovative Trend in Education. *The New Educational Review*.
- ÚRIZ BIDEGAÍN, N. (año desconocido). *El aprendizaje cooperativo*. Navarra: Gráficas Lizarra.
- JOHNSON, D. & JOHNSON, R. (1999). *El aprendizaje cooperativo en el aula*. Editorial Paidós SAICF.

OTRAS FUENTES:

- CEIP, San Fernando. Plataforma educativa. Recuperado de <http://cpsanfernando.centros.educa.jcyl.es/sitio/>.
- DECRETO 49/2007, de 3 de mayo, por el que se establece el Currículo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León (BOCYL del 9 de mayo del 2007).

- LEY ORGÁNICA, 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (BOE de 4 de mayo de 2006).
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2001). Recuperado de www.rae.es
- REAL DECRETO 1393/2007, de 29 de octubre, por el que se establece la ordenación de las enseñanzas universitarias. *Graduado/a en Educación Primaria*. Versión 4, 23/03/2010. Universidad de Valladolid

5. ANEXOS

ANEXO 1: GRILLE D'ANALYSE

ANNEXE GRILLE D'ANALYSE DE MANUELS / MÉTHODES

A. PRÉSENTATION GLOBALE

1. Description

1.1. Titre
 1.2. Auteur/s
 1.3. Editeur
 1.4. Date de la première édition
 1.5. Prix
 1.6. Connotations suggérées par le titre
 1.7. Présentation typographique (caractères, images, lisibilité...)
 1.8. Articulation des contenus :
 unités didactiques, modules, unités d'apprentissage, leçons, dossiers
 1.9. Organisation des contenus :
 grammaticale, fonctionnelle, lexicale, notionnelle, sur tâche, éclectique

2. Matériaux complémentaires

2.1. Matériaux prévus :
 guide du professeur, cahier d'exercices, livret de tests, cassettes vidéo, cédéroms collectifs, cédéroms individuels, DVD, site Internet pour exercices en ligne
 2.2. Heures de cours prévues
 2.3. Objectifs déclarés :
 communicatifs, d'apprentissage, linguistiques, culturels
 2.4. Clarté des informations / explications (suggestions méthodologiques, solutions d'exercices...)
 2.5. Méthodologie affichée
 2.6. Référence au Cadre commun européen pour l'enseignement des langues :
 OUI NON

Points forts :
 Points faibles :

B. DOCUMENTS ET SUPPORTS

1. Documents visuels

1.1. Typologie des images :
 bandes dessinées, vignettes, photos, dessins
 1.2. Fonction des images :
 illustration, complémentarité, autre (préciser)

2. Documents sonores

2.1. Typologie des enregistrements :

conversations informelles, conversations formelles, coups de téléphone, interviews / sondages, émissions radio (jeux, publicité, météo, informations, horoscope...), conférences, chansons, poèmes autre (préciser)

2.2. Présentation de l'oral :

oral transcrit dans la leçon, oral transcrit à la fin du livre, oral transcrit dans le guide du professeur

2.3. Qualité des enregistrements (débit, prononciation, intonation, bruits de fond...)

2.4. Type de langue proposée :

standard, registres adéquats aux situations de communication présentées (familier, formel, soutenu, argotique...), variantes régionales

3. Documents écrits et/ou scriptovisuels

3.1. Typologie :

documents aléatoires (billets de train, étiquettes, cartes de restaurant, panneaux informatifs...), dépliants, recettes, modes d'emploi, publicités, lettres, courriels, articles de journal, textes littéraires, autre (préciser)

3.2. Type de langue proposée :

standard, registres adéquats aux types de textes présentés (familier, formel, soutenu, fonctionnel...)

4. Supports informatiques et télématiques

4.1. Typologie d'activités proposées :

exercices tutoriels (de type structural), activités de compréhension orale et écrite, hypertextes, jeux, tests de contrôle (QCM, Vrai/Faux, tests à trous...), banques de données sur Internet, sites Internet pour activités de type langagier, sites Internet pour activités de type culturel

Points forts :

Points faibles :

C. CONTENUS LINGUISTIQUES ET COMMUNICATIFS

1. Lexique

1.1. Modalité de présentation :

traduction en L1, paraphrase en L2, recours à l'image recours au contexte

1.2. Exercices proposés :

discrimination, association, catégorisation (champs lexicaux), autre (préciser)

2. Phonétique

2.1. Présentation des phonèmes :

intégrée à la leçon, exercices sur cédérom, transcription phonétique

2.2. Étude des phonèmes :

isolés, contextualisés

3. Grammaire

3.1. Présence de :

tableaux de structures, sans explication, avec explication, autre (préciser)

3.2. Explications :

en langue maternelle, en langue étrangère

3.3. Type de présentation :

contrastive, inductive, déductive

3.4. Modèle/s théorique/s de référence :

grammaire prescriptive, grammaire descriptive de type structural, grammaire sémantique, grammaire de type éclectique

4. Exercices et activités d'apprentissage

4.1. Phonétique :

exercices de discrimination auditive, exercices sur le rythme et l'intonation

4.2. Morphosyntaxe :

exercices structuraux (répétition, substitution, transformation...), exercices à trous, dialogues à compléter, traductions (version / thème), résumés, dictées, autre (préciser)

4.3. Communication orale et écrite :

activités de compréhension globale, sélective, linéaire, questionnaires de compréhension, prise de notes, activités socio-pragmalinguistiques (mettre en correspondance énoncés et registres de langue...), jeux de rôles, simulations, interactions guidées ou libres (débat, conversations...), études de cas, activités d'écriture (messages, cartes postales, CV, formulaires à remplir, lettres, comptes-rendus, brefs récits, faits divers...), autre (préciser)

4.4. Activités de réflexion sur l'apprentissage :

questionnaires sur les styles et stratégies d'apprentissage, fiches d'autoévaluation, échelles d'évaluation, analyse d'erreurs

4.5. Opérations cognitives impliquées par les exercices et activités proposés :

répétition pour la création d'automatismes, conceptualisation, formulation d'hypothèses, généralisation, systématisation, transfert (production convergente), résolution de problèmes (production divergente)

4.6. Consignes :

en langue maternelle, en langue étrangère, claires, confuses, complètes, trop difficiles par rapport à l'exercice/activité

Points forts :

Points faibles :

D. LANGUE ET CULTURE : CIVILISATION

1. Contenus

1.1. Présentation des contenus à travers :

les situations de communication du manuel

des documents intégrés aux leçons / unités didactiques / modules

des dossiers thématiques autonomes

1.2. Représentation de la société étrangère :

présence de stéréotypes

réelle et problématique

2. Méthodologie

2.1. Approche méthodologique affichée :

sociologique, sémiologique, anthropologique, interculturelle, éclectique

2.2. Typologie des activités proposées :

analyse d'images, questionnaires, identification de connotations culturelles, identification de stéréotypes, confrontation avec la culture d'origine

2.3. Choix thématiques :

adéquats à l'âge des apprenants, liés aux problèmes de l'actualité, fonctionnels aux objectifs d'apprentissage déclarés, représentatifs des phénomènes artistiques les plus importants (cinéma, art, musique...)

Points forts :

Points faibles :

E. EVALUATION

1. Typologie des épreuves dans le manuel / dans le cahier d'exercices / dans le livret de tests :

tests de pronostic, tests de niveau, tests de progrès (évaluation formative), tests de profit (évaluation sommative), questionnaires / grilles d'autoévaluation

2. Nature des épreuves :

tests discrets (qui évaluent une seule compétence), épreuves intégrées (qui évaluent deux ou plusieurs compétences), épreuves critériées

Points forts :

Points faibles :

ANEXO 2. UNIDADES Y CONTENIDOS DEL LIBRO

CONTENUS	Communication	Grammaire	Vocabulaire
UNITÉ 1 Activités : pp. 5-9 Jeux-Révision : p. 10	Saluer Se présenter / Présenter Compter jusqu'à 10	Comment ça va ? Comment tu t'appelles ? S'appeler : je, tu, il / elle	Salutations Nombres (1-10) DICO : p. 62
UNITÉ 2 Activités : pp. 11-15 Test : Es-tu un as en français ? : p. 16	Identifier un objet Décrire un objet Caractériser une personne	Qu'est-ce qu'il y a ? Qu'est-ce que c'est ? De quelle couleur... ? Un, une - Le, la, l' Être : je, tu, il / elle	Matériel scolaire Couleurs DICO : p. 62
FRANCE MAGAZINE 1 pp. 17-18	<i>rebrassage</i>	<i>rebrassage</i>	<i>rebrassage</i>
UNITÉ 3 Activités : pp. 19-23 Jeux-Révision : p. 24	Identifier une personne Dire son âge Compter jusqu'à 20 Faire une appréciation	Qui est-ce ? Quel âge tu as ? Un, une, des Avoir : je, tu, il / elle	Animaux Nombres (10-20) C'est génial / super ! DICO : p. 63
UNITÉ 4 Activités : pp. 25-29 Test : Es-tu un as en français ? : p. 30	Décrire des actions Exprimer ses goûts Identifier un ordre	Qu'est-ce que tu aimes ? Qu'est-ce que tu n'aimes pas ? Le, la, l', les Verbes en -er : je, tu, il / elle	Verbes d'action Activités et loisirs Aliments DICO : p. 63
FRANCE MAGAZINE 2 pp. 31-32	<i>rebrassage</i>	<i>rebrassage</i>	<i>rebrassage</i>
UNITÉ 5 Activités : pp. 33-37 Jeux-Révision : p. 38	Présenter sa famille Compter jusqu'à 50 Reconnaître l'expression de la cause	Qui est... ? Pourquoi... ? Parce que... Mon, ton, son Ma, ta, sa	Vêtements Nombres (20-50) Famille Jours de la semaine DICO : p. 63
UNITÉ 6 Activités : pp. 39-43 Test : Es-tu un as en français ? : p. 44	Acheter Demander poliment Remercier	Du, de la, de l', des + aliment	Aliments Formules de politesse DICO : p. 64
FRANCE MAGAZINE 3 pp. 45-46	<i>rebrassage</i>	<i>rebrassage</i>	<i>rebrassage</i>
UNITÉ 7 Activités : pp. 47-51 Jeux-Révision : p. 52	Décrire une personne Situer dans l'espace	Où est... ? Féminin des adjectifs	Parties du corps Locatifs DICO : p. 64
UNITÉ 8 Activités : pp. 53-57 Jeux-Révision : p. 58	Dire sa date d'anniversaire Épeler Décrire une scène	Quelle est la date de ton anniversaire ? <i>rebrassage</i>	Mois de l'année <i>rebrassage</i>

ANEXO 2. CONTINUACIÓN

Phonétique	Civilisation	Tâche finale	Compétences de base
[ã] <i>éléphant, comment</i> Intonation interrogative	Salutations	Activité THÉÂTRE : rencontre de deux personnages	C. sociale et civique C. mathématique
[R] <i>souris</i> Intonation interrogative	Situation scolaire	Activité BRICO : dessiner une BD	Apprendre à apprendre
	Test : La France à la loupe ! (histoire et actualité)		Culture scientifique et interaction avec le monde réel Traitement de l'information et culture numérique
[y] <i>tortue</i> Intonation exclamative	Prénoms usuels	Activité BRICO : fabriquer une salière	C. mathématique
Voyelles [ʃ] <i>chat</i> Intonation impérative	Loisirs	Activité BRICO : illustrer ses goûts	C. culturelle et artistique Autonomie et initiative Culture scientifique et interaction avec le monde réel
	Animaux en pleine nature (parcs naturels)		Culture scientifique et interaction avec le monde réel Traitement de l'information et culture numérique
[z] <i>zèbre, oiseau</i>	Vêtements	Activité BRICO : créer une famille imaginaire	Culture scientifique et interaction avec le monde réel C. mathématique
[v] <i>vert</i>	Politesse	Activité THÉÂTRE : à l'épicerie	Culture scientifique et interaction avec le monde réel C. sociale et civique C. mathématique
	Théo, c'est qui ? (villes, sports)		Culture scientifique et interaction avec le monde réel Traitement de l'information et culture numérique
[ʒ] <i>dragon</i>	Desnos, un poète	Activité POÉSIE : écrire une poésie sur un modèle	Culture scientifique et interaction avec le monde réel
<i>rebrassage</i>	Une fête	C'est la fête ! : observer, écouter, comprendre	C. sociale et civique

COMPÉTENCES DE BASE : dans toutes les unités, Communication linguistique, Compétences sociale et civique (Activités Brico et Théâtre), Compétences culturelle et artistique (Activités Brico, Théâtre et Poésie), Apprendre à apprendre (Cahier, Portfolio et activités en groupe du Livre), Autonomie et initiative (Activités Brico et Théâtre)

ANEXO 3 « MON CAHIER DE VOYAGE »

**MON CAHIER
DE VOYAGE**

Bienvenue dans mon cahier de voyage !

Ici j'annoterai tout ce que je découvrirai en classe sur la culture française. Je réaliserai aussi toutes les activités qui guideront mon voyage à travers cette nouvelle culture.

Prénom: _____

1. LES PAYS FRANCOPHONES

Pour bien commencer ce voyage, nous devons savoir situer correctement la France sur une carte...



Par contre, nous devons aussi savoir que la France n'est pas le seul pays où le français est parlé. En Europe, il y a 4 pays qui possèdent comme langue officielle le français.

Exercice 1. Colorie sur la carte de la page précédente la France en couleur bleue.

Exercice 2. Colorie sur la carte de la page précédente les 3 autres pays francophones en jaune, vert et rouge.

Exercice 3. Écris les 4 pays Européens où le français est parlé:

1. F _____

2. B _____

3. L _____

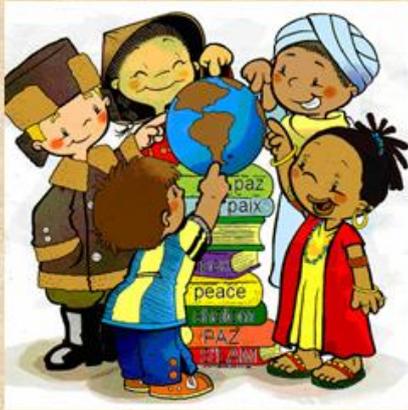
4. S _____

Mais ce n'est pas seulement en Europe où l'on parle le français; en Amérique, en Asie, en Afrique et en Océanie aussi. Nous devons être conscients de l'importance du français, car c'est une langue parlée dans de nombreux pays. Il est estimé qu'environ 220 millions de personnes dans le monde parlent français !!

Exercice 4. Colorie approximativement les pays francophones sur cette carte du monde en t'aidant du modèle du tableau.



2. LA DIVERSITE CULTURELLE



Nous avons pu constater qu'une même langue peut être parlée dans des pays différents, cela veut dire qu'on peut parler la même langue qu'une autre personne mais par contre, avoir une différente culture et nationalité.

Nous devons tous respecter ces différences culturelles et nous intéresser pour elles. De cette façon nous nous enrichissons mutuellement. Il ne faut pas oublier que nous sommes tous des êtres humains avec les mêmes droits.

Exercice 5. Recueille les informations suivantes sur les camarades de ton groupe de classe.

3. Pays auxquels ils ont voyagé :

1. Nationalités des membres de ton groupe :

2. Membres de la famille de nationalité différente à la leur:

4. Traits culturels pertinents qu'ils ont observés en étant dans le pays étranger :

5. Connais-tu des personnes de nationalité différente à la tienne?

_____ d'elles et
s'_____ mutuellement. De cette façon,
nous vivons d'une manière _____ au sein
de notre société.

Conclusion apprendre enrichir connaître cultures

Nous vivons tous ensemble avec des personnes de différentes _____. On ne doit pas juger ces différences, mais au contraire, on doit



3. LES ALIMENTS

On peut manger/boire ces aliments.
ce sont des _____

Chaque pays a ces plats typiques. Par exemple, en Espagne les plats typiques sont « la Tortilla de patata, la Paella, le Cocido, le Lechazo... »

Entre autres. Connais-tu les plats typiques français?

Exercice 1. Écris les suivants 5 plats typiques français :

1. Q _____ L _____



2. C _____



3. R _____



4. F _____



5. F _____



Exercice 2. Maintenant c'est à ton tour. Chez toi, trouve deux plats typiques des pays suivants :

a) Suisse :

-
-

b) Belgique :

-
-

c) Canada :

-
-

On a pu constater que chaque pays a sa propre gastronomie. Mais, on a la possibilité de manger les plats typiques de divers pays chez nous ou dans un restaurant.

saluer et au Japon il est convenable d'éviter le contact physique.



En règle générale, les français son très polis.
Par exemple ; ils ne sont pas brayants dans les lieux publics, ils remercient constamment, ils disent « vous », etc.

Même s'il n'y a pas de grandes différences entre notre culture et la culture française, il y en a quelques unes, comme par exemple, au moment de saluer.

Exercice 1. En groupe, essayez de répondre aux questions suivantes :

- a) De quelle façon saluez-vous à vos amis ? et à quelqu'un que vous ne connaissez pas ?

- b) De quelle façon saluent les français, les suisses et les belges ?

Il faut savoir qu'en Europe nous sommes plus habitués à saluer en faisant des bises aux personnes qu'on connaît. Par contre, en

Amérique, comme par exemple au Canada, ils préfèrent d'éviter le contact physique en le substituant juste par une salutation orale.

5. LA FRANCE, LA BELGIQUE, LA SUISSE ET LE CANADA



Nous savons déjà que la France, la Belgique, la Suisse et le Canada sont des pays francophones. Maintenant c'est le tour de connaître plus d'information sur ces 4 pays...

Exercice 1. Chaque groupe de classe aura un pays. Cherche les informations suivantes sur le pays qui t'appartient et complète les informations sur le reste des pays au moment de l'exposition orale de tes camarades de classe.

LA FRANCE

- a) Drapeau :
- b) Capitale :
- c) Pays frontaliers :
- d) Population :
- e) Apéritifs, repas et boissons typiques :
- f) Heures des repas :
- g) Loisirs :
- h) Dessine la silhouette du pays :

LA BELGIQUE

- a) Drapeau :
- b) Capitale :
- c) Pays frontaliers :
- d) Population :
- e) Apéritifs, repas et boissons typiques :
- f) Heures des repas :
- g) Loisirs :
- h) Dessine la silhouette du pays :

LA SUISSE

- a) Drapeau :
- b) Capitale :
- c) Pays frontaliers :
- d) Population :
- e) Apéritifs, repas et boissons typiques :
- f) Heures des repas :
- g) Loisirs :
- h) Dessine la silhouette du pays :

LE CANADA

- a) Drapeau :
- b) Capitale :
- c) Pays frontaliers :
- d) Population :
- e) Apéritifs, repas et boissons typiques :
- f) Heures des repas :
- g) Loisirs :
- h) Dessine la silhouette du pays :

LES FÊTES ET TRADITIONS FRANÇAISES



Chaque pays a aussi ses propres fêtes et traditions qui dépendent de la religion et de la culture. Ensuite on va connaître quelques fêtes françaises.

Exercice 1. Relie la fête avec la description correspondante.

- a) Le 1^{er} Mai
- b) Pâques
- c) Le 1^{er} Novembre
- d) La fête des mères
- e) Le 1^{er} avril
- f) Le mardi gras
- g) La fête de la musique

- 1) Février. C'est le dernier jour du carnaval et les gens se déguisent.
- 2) C'est le jour des plaisanteries. On dit « poisson d'avril » chaque fois qu'on fait une farce à quelqu'un.
- 3) Jour de la revendication des travailleurs.
- 4) Fête qui a lieu le dernier dimanche du mois de mai.

5) Grande fête chrétienne qui commémore la résurrection de Christ.

6) Fête qui a lieu le 21 juin, c'est-à-dire, le premier jour de l'été. De nombreux concerts gratuits sont organisés.

7) Fête qui célèbre tous les saints. Le lendemain, c'est la fête de tous les morts.

Exercice 2. À quelles fêtes font référence les images suivantes :



a)



b)



c)

Exercice 3. Lesquelles des fêtes mentionnées précédemment existent dans ton pays ? Sont-elles fêtées le même jour ?

Comment vous les fêtez ?

Exercice 4. Cherchez des informations sur une fête populaire de Suisse, Belgique et Canada.

Suisse : _____

Belgique : _____

Canada : _____

Exercice 5. En groupe, écrivez sur un bristol les informations recueillies sur le pays qui vous ont été assignés dans l'unité précédente pour ensuite le coller sur le mur de la classe.

On est arrivé à la fin de ce voyage à travers les aspects socioculturels, en particulier, des pays francophones. Pendant ce voyage j'ai appris plein de choses comme par exemple :

J'espère un jour pouvoir continuer ce cahier en apprenant plus de contenus sur les aspects socioculturels francophones ou d'autres cultures, de cette façon je serai capable de communiquer correctement avec des gens du monde entier.

Cordialement,

FIN

